• PROGRAM AIDS VICTIMS OF SEXUAL ABUSE
• 'THE DRAGON'S VILLAGE' PUBLISHED
• ASIANS vs. ORIENTALS

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 23 • JUNE 4, 1980 • 20 CENTS

Two Major Backers of HK/USA Withdraw, Consortium Falls Apart

OAKLAND — The consortium put together to save Hong Kong/USA has fallen apart. Two Hong Kong firms, which together were going to control 80% of the project, have withdrawn irrevocably from the proposed development.

Gammon Properties Ltd. and the Great Eagle Ltd. Co., each of which was to control 40% of the project, cited a lack of "commitment" from investors who have purchased commercial condominium units in the Oakland project, as the reason for their withdrawal.

Gammon, a subsidiary of the huge Hong Kong firm of Jardine Matheson, said it had already lost "a considerable sum of money" acting as Far East marketing agent for the project. Gammon said it had failed to get the response it wanted on its proposal that investors speed up installment payments.

IRREVOCABLE

Nothing investors can do will change the withdrawal decision, Gammon told the *Oakland Tribune*. "It's irrevocable," a spokesman said.

This leaves only the City of Oakland and Bovis International Ltd., a London-based firm, each with 10%, in the consortium to bail out the four-block, $200-million downtown project.

The consortium had considered buying out its original developer, Malaysian financier Y. T. Chou and his US company, Sunrise California, Inc. Chou is abandoning the Oakland project because of suits by two foreign banks.

(*For background on Hong Kong/USA see E/W 5/14/80; 4/30/80; 4/23/80; 4/16/80; 4/2/80. The April 2, 1980 story includes a list of Hong Kong/USA stories in issues in previous years. —Ed.*)

HASTE

Oakland City Manager David Self and Michael Dau, chairman of the investors' executive committee in Hong Kong, criticized Gammon's haste in leaving the project.

Self said the investors had not had a chance to meet on Gammon's new payment proposal before the Gammon-imposed Friday deadline arrived. Self said Gammon's notice was sent out Wednesday, in English, with a request for a response by Friday. "Some (investors) had not even had time to have it translated before the deadline was passed," Self told the *Tribune*.

Self telephoned Thursday to ask Gammon for a delay, but he was turned down. Hong Kong investors met Sunday to consider their next move. These investors "have already put 20% of the total purchase price in the project and they want to proceed," Self said.

NO EXCUSE

Dau said he could see no excuse for the Gammon pullout. Gammon's letter containing the new financial proposal contained no deadline, he said, and only gave four days' notice of the meeting, including a weekend, which resulted in a poor turnout of investors. That was the meeting where Gammon found a lack of commitment.

"People's confidence is getting weaker," Dau said. "We consulted legal experts and it takes time." A Gammon spokesman said the proposal letter went out in plenty of time for translation from English.

Self said he was as "surprised as anyone when Gammon pulled out." He told the *Tribune* that "the project's not dead. It's not over. No I don't think it's a disaster." The Oakland City Council met Monday in a closed meeting to consider these latest developments. □

Oakland Sends Delegation To Hong Kong

OAKLAND — The city of Oakland will send a delegation to Hong Kong this week to discuss the troubled Hong Kong/USA project with buyers of the project's condominiums.

The delegation will include City Manager David Self and other persons chosen by the Oakland City Council.

During a Hong Kong buyers meeting Sunday the 134 persons attending voted overwhelmingly to continue with the project with a "creditable" developer.

CONTINUATION

The attorney for 208 Hong Kong buyers, Ambrose C. Wong, confirmed that the group supports the continuation of the project and is interested in meeting with Self to discuss how the project could be salvaged. Specifically, Wong said the group wants to check into the possibility of reopening negotiations with Gammon. If such negotiations fail, the group wants to discuss the possible formation of a new consortium.

Turner Construction Co., contractor for the project, and its partner, Trans-Bay Engineers and Builders, have set a June 14 deadline for the formation of a new consortium. A stop-work order is scheduled to go into effect at that time if no consortium is identified. □

Avocado Kid

(L-R) Lane Nishikawa, Bill Hammond, Marc Hayashi as the Bandelles and Bernadette Cha as Jagaimo the Bandit in "The Avocado Kid," a musical currently at the Chinese Culture Center. (See review Page 9.) (Photo by Robert Hsiang)

Taiwan Firm To Build Huge Plant in Texas

TAIPEI — Formosa Plastics Corp. disclosed plans to build a $100 million petrochemical complex at Point Comfort, Texas, recently. Company spokesmen said the US plant will produce 900,000 tons per year of ethylene dichloride, polyvinyl chloride and vinyl chloride monomer by 1982. Half of the products will be sold in the US, and the rest shipped back to Taiwan. □

Hop Jok Fair Will Be Held August 9, 10 This Year

SAN FRANCISCO — A Hop Jok Fair general meeting for all participants will be held on Thursday, June 5, at 6 pm at the Chinese Culture Center, according to Janice Hom, co-chairperson of this year's fair. The Hop Jok Fair will be held on August 9 and 10 at Portsmouth Square and the Chinese Culture Center. More than 50 exhibits, games and performances will be put together by Bay Area Asian American groups. □

US Firms Get OK to Build Helicopter Plants in China

WASHINGTON — Defense Secretary Harold Brown told visiting Chinese Vice Premier Geng Bao last Thursday that Washington will permit US firms to build factories in China to produce American-designed helicopters and computer equipment.

Brown also said the US has authorized American firms to sell China a wide variety of non-lethal military equipment such as transport aircraft, air defense radar, trucks, transport helicopters, communications gear and equipment for testing jet engines.

The defense secretary told reporters that the US has no intention of forging a formal military alliance with Beijing. "This is not a military alliance," Brown said. "The United States and the PRC are friends. It is possible to be friends without being allies."

TECHNOLOGY

The plants in China will turn out items that are currently beyond Chinese technology, although most of the labor will be Chinese. US technicians will help run the plants for an indefinite period, but ultimately, the factories will be turned over to Chinese control.

Geng, in answer to a reporter's question, said that weapons sales by the US to China are not possible now, but that there was a possibility of such sales in the future. "The friendly relations between our two counties will be developed step by step in each passing day," he said.

US government officials refused to make public the names of the companies involved and declined to estimate the dollar value of the deals, except to say they could exceed several hundred million dollars over several years. □

Asian Runners Club's Golden Gate Bridge Run

SAN FRANCISCO — The Asian Runners Club will sponsor a Golden Gate Bridge Run (3.1 miles=5 kilometers) on Sunday, June 8, at 9 am. The run will begin at the toll gate plaza parking lot. The club will provide ribbons to all finishers, and place ribbons to the first three finishers. Entry fee is $2 and the event is open to all runners. For information, call Jacques Fitch at 392-5111. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 78

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

'Gov. Brown's Methods Of Self Destruction'

To *East/West*:

For some strange reason—perhaps a masochistic motivation that has led to such national embarrassments as his abortive political race (and) his constant embroilment with the mass of Americans in his championing of the fringe social groups—Governor Brown is always finding himself in self-created destruct positions in his functioning as governor of California.

His method of appointment to often-critical areas seems to consist mainly of picking the least supportable and trying to ram it down the throats of the state. Such mishandling of public appointments sometimes can only be explained by a self-anointed messianic conviction based principally on the "they're all out of step but Jerry" and he doesn't even know the tune. And for a person who is sworn to uphold the state constitution sometimes it seems as if the Governor had his fingers crossed when he was taking the oath.

His latest, in the prison managements field, (firing of Dept. of Corrections chief, Jerry Enomoto, *E/W* 5/7/80—Ed.), clearly argues that there is a considerable difference between his concept of gubernatorial duties and the constitutional concept. The statement issued in connection with the attempted replacement that "the new overall department head is entitled to have his own people around him" argues forcefully for the total abolition of the state civil service system so each new "Jerry-built" appointee could make a clean sweep of everybody in his department so he could "have all his own people" to carry out the programs.

ASSAULT

This assault on the state constitution, and it can be called nothing else, seems to be motivated on his desire to weld all the splinter and minority groups possible into a constituency from which Jerry Brown could defy all his political opponents. Not that there is anything inherently wrong in recognizing minorities have rights too, but when the purpose seems to be to build a structure that would turn individual fragments into a composite majority at the expense of the rest of the state's population, and especially those minority groups which have virtually no political clout, except personal ability, since numerically they are relatively insignificant, Governor Brown is one of the best candidates for a recall movement the State of California has seen in the whole history of its recall movements.

Sometimes when one looks at Governor Brown, one is carried back to childhood days when small children's sole response to being rejected by their peers was "I'll get even with you, just you wait and see." A reaction forgivable in children but somehow just a trifle nauseating in a governor. We sometimes wonder if Governor Brown's antics in administering the State of California do not qualify him as a charter member of that long-dead political organization whose leader once remarked, "There are times when we have to rise above principle."

George S. Lee
El Cerrito, Ca. □

LETTERS

EDITORIAL

The Oakland Project

With the withdrawal of two major backers of a consortium to save the Oakland Hong Kong/USA Project, there is little hope for bail-out money from new investors. Many Hong Kong and Southeast Asian merchants participated because of Gammon's prestige. Now that Gammon is withdrawing from the consortium, the project may die.

The Hong Kong/USA Project seemed to be in trouble when developer Y. T. Chou pulled out after a lawsuit was filed against him. But the problem actually began earlier than that. It began when city officials took every word from the developers at its face value, and never checked into the background of the financiers.

Why were city officials so gullible? Why would the city allow its good name, and the mayor his picture, to be used by sales representatives to promote the project? Why didn't the city dissociate itself from the project on the first sign of trouble with the developer? All these questions, and more, should be answered by city officials.

Oakland Chiatown residents know it all too well. They still remember the bankrupt project of the Sun Yat-sen Center.

We know there are many small investors whose life savings are in the project. We hope city officials, who promoted the project so vigorously up until a couple of months ago, will work hard to help them to recoup some of their investments. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class pastage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Manager: Kerry Chiang; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Nellie Choy, Cecilia Eng and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

Two Photo Exhibits

Photographer Don Hong-oai's photos are currently on exhibit at two exhibitions. His photographs of Vietnam and the Malaysian refugee camps and the works of Nicole Bengiveno are on exhibit in "Indochina: Shattered, Struggled, Shared" at the Chinese Culture Center until June 27. The Chinatown Photographic Society is also hosting an exhibit of Don's work at 132 Waverly Place until June 8. (*E/W* 5/14/80). □

New Dance Work Seeks Performers

LOS ANGELES — The New Repertory (TNR) is auditioning performers, dancers and musicians for a new dance theater work to be presented in conjunction with the Isamu Noguchi Exhibition at the Japanese American Cultural and Community Center beginning August 1, according to director Yen Lu Wong.

Wong, a noted choreographer, has returned recently from Australia where she directed a three-day presentation, *Between Silent and Light*, at the Sidney Opera House and other historical sites in that city. *Golden Mountain*, another major piece, was presented at the Salk Institute Court in La Jolla. (*E/W* 6/14/78; 4/4/79) She frequently creates choreography that involves architects, sculptors and composers.

According to Wong, this new work, as yet untitled, will be based on Asian American themes. It will serve to celebrate the Nogochi Exhibition and the Asian American cultures of Los Angeles. The performance will be the Japanese American Cultural and Community Center's first event in the LA Bicentennial Celebration.

In addition to performers, other persons with skills in costuming and mask-making are needed. For information call the TNR, 4091 W. 8th St., LA (213) 386-5637. □

Taiwan Merchants Angered by US Ban on Labeling

WASHINGTON — Dept. of Commerce officials said the US is requesting that Taiwan products use "Made in Taiwan" labeling instead of "Made in the Republic of China" or the initials "Made in ROC."

Taiwan businessmen are angered by this move by the US. Robert Parker, chairman of the American Chamber of Commerce in Taipei, said his organization is conducting a survey on the regulation. "In case the American businessmen in Taiwan oppose it," he said, "we will appeal to the US Congress to stop the move." □

SF Group Seeks To Spread Human Rights Movement

SAN FRANCISCO — A local human rights group is asking President Carter's top fighter for international human rights to invite all the racial groups in the US to form similar human rights movements.

In a letter to Patricia Derian, assistant secretary of state for human rights, Jun Ke Choy, president of Chinese Americans for Freedom and Human Rights says that the human rights movement should be extended to all the states in the US.

ACTIVE

Choy, 89, who retired several years ago after a long career with San Francisco Federal Savings and Loan, pledges that his organization's current vice president, John Wong, who is also the current Six Companies president, will be active in spreading the human rights movement to other organizations and racial groups.

Derian, who joined the Carter administration in 1977, after serving as a Carter campaign organizer, has been a vigorous supporter of human rights within the Carter administration. Her aggressive advocacy of human rights has angered some officials in the state department and other agencies.

Married to state department spokesman Hodding Carter, Derian, 50, came to Washington after 18 years in the Mississippi civil rights movement. Her mandate from the president is to make human rights a major factor in high-level decisions about American trade and financial relationships with foreign nations. □

Filipino Authors Featured at June 14 Party

SAN FRANCISCO — An open house and autographing party featuring Filipino American authors will be held Saturday, June 14, Filipino Pioneers Day, as part of the Philippine American Cultural Week celebrations.

The party will be held at the Philippine and Asian Book Center, 611 Geary, from 1 to 4 pm. For information, call Dalisay Bocobo-Balunsat, 558-3193 or 587-3967.

Hua Ends Six-day Japan Trip

TOKYO — Chinese premier Hua Guofeng strongly criticized the USSR before concluding his six-day visit to Japan June 1. "I am satisfied that Sino-Japanese friendship is as close as lips and teeth," Hua said. He is the first Chinese head of state to visit Japan since the two countries established contacts nearly 2,000 years ago.

While in Japan, Hua told Prime Minister Masayoshi Ohira that China would support a building up of Japan's military strength. He also told the Japanese that North Korea will not take advantage of the present situation in South Korea.

The Chinese delegation signed a joint scientific and technological cooperation agreement that opens the way for Japan to help in the peaceful uses of atomic energy in China.

Hua left Osaka Sunday after a send-off from several hundred people waving Chinese and Japanese flags. □

Committee Adopts Lists of Commonly Used Characters

HONG KONG — The Committee for Reforming the Chinese Written Language in Beijing decided to adopt 6,000 characters chosen from over 50,000 for standardization of the Chinese characters in current use. These 6,000 characters will serve as a basis for typesetting, telegrams and typewriters.

The committee has also selected a list of 3,000 characters for computer use. According to statistics, these 3,000 characters come up 99% in everyday usage.

The committee, which was established in 1954, also acknowledged that there are problems in the second list of simplified characters. □

Daisy Chan Gee Wins Volunteer Honors in Houston

HOUSTON, Texas — Mrs. Daisy Chan Gee was honored recently by two organizations as one of the "Outstanding Volunteers of the Year." She received the awards from the American Lung Association of Texas and the Texas Society to Prevent Blindness, according to *Southwest Chinese Journal*.

Gee is currently involved in a project in conjunction with Rice University to research the history of the Chinese in Houston. Results of the project will eventually be deposited at the Houston Public Library and the Institute for Texan Culture in San Antonio. □

Immigration Issues Hearing Set for June 9

SAN FRANCISCO — The Select Commission on Immigration and Refugee Policy will hold its twelfth regional public hearing on Monday, June 9, in the second-floor auditorium of Golden Gate University, 536 Mission Street.

Invited witnesses will speak from 9 am to 5 pm about the structure and operations of the Immigration and Naturalization Service, immigrant and refugee acculturation, cooperation between border states, and the legalization of undocumented and illegal aliens.

Members of the public will be able to address the Commission on any immigration and refugee issue during the open microphone session from 7 to 9 pm. A maximum of 50 speakers will be heard, and need to sign up at the information table between 8:30 am and 5 pm. □

Commission Will Review Internment Of Japanese

WASHINGTON — The Senate unanimously passed S 1647 May 22 to establish a commission to review the facts and circumstances surrounding the evacuation and internment of more than 120,000 Japanese Americans in 1942. The bill was introduced by Sen. Daniel K. Inouye and supported by the Japanese American Citizens League. □

Asian Museum Features Painted Pottery

Painted pottery made between 2,300 to 1,000 B.C. in Northeastern China is featured in a new exhibition through July at the Asian Art Museum in Golden Gate Park. Seventeen pots, never before displayed, are included in the exhibit. Shown is an eared jar dating from the late 3rd-early 2nd millenium B.C. The exhibition includes wall materials with photographs and text explaining the sites and background of these early pots and how they were made. The Museum is open every day, from 10 am-5 pm. Admission is $1 for adults, 50c for youths and free for children and seniors. □

French Oil Concerns Sign With China

PARIS — Societe Nationale Elf Aquitaine and Cie. Francaise des Petroles, two French oil concerns, recently disclosed that they have signed agreements for oil exploration and production in China's northeastern offshore areas.

Each French company will hold 49% interests and China's national oil company will retain the remaining 51% in the two contracts.

A 3,600 square-mile area in the Shijiuto Bodong area of the Bay of Pohai was granted to Elf. A 3,900 square mile area in the Gulf of Beibu, north of Hainan, was awarded to CFP.

In the event of oil or natural gas discovery, the French companies will recover their investments and receive payments based on the scale of total production. Access to any crude oil discovered would be provided to both groups in their respective areas. □

EARN 16% TO 18%*

Secured by trust deeds only on well located prime income properties

For brochure call (415) 433-6015

The Gains Company, Inc.
Realty • Investments • Financing
555 California Street, San Francisco, CA 94104
(California residents only)

* Interest rates vary with each Trust Deed. Call us for an exact quotation.

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

華埠聯邦儲蓄貸款會
CHINATOWN FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

總行 HEAD OFFICE
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
PHONE: (415) 433-1533

分行 BRANCH OFFICE
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122
PHONE: (415) 566-7111

營業時間 OFFICE HOURS
MON – THUR: 9 A.M. – 4 P.M.
FRIDAY: 9 A.M. – 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. – 2 P.M.

6-MONTH MONEY MARKET CERTIFICATE

HIGH RETURN

ANNUAL RATE: 8.665%
Available JUNE 5 thru JUNE 11
Federal Regulations prohibit compounding

SHORT TERM

182 DAYS
The rate at which you open your certificate is assured for the full 182-Day Term

$10,000 Minimum Deposit

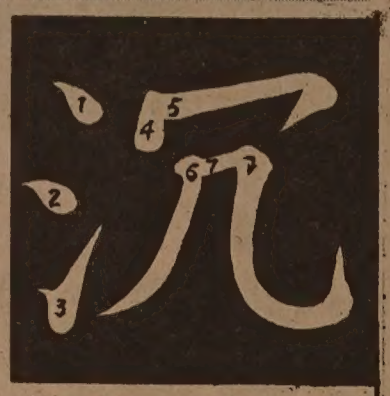
Federal Regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from all Certificate accounts.

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS:
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS (LIMITED AMOUNT)
FREE MONEY ORDERS (LIMITED AMOUNT)
FREE NOTARY SERVICE
FREE TRUST DEED COLLECTION

FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
EQUAL HOUSING LENDER

CHINESE WORD-A-DAY

"TO SINK"



Mandarin **CHEN** Cantonese **tCHUM**

The character "to sink" which we are using now is a borrowed word. The borrowing did not confuse things at all, for the original meaning was "flood water in the cemetery." Well, who needs such a word anyway.

"Sink float" means uncertainty, the ups and downs of fortune. "Sink case" is to bury a lawsuit by neglecting it. "Sink cow" is another name for water buffalo. "Sink west" is, naturally, sunset.

At times this character also means "very" and "heavy," such as "sink pain" for very painful, "sink heart" for deep in thought, and "sink drunk" for dead drunk.

In the Oracle Bone script of the Shang Dynasty (1766-1122 B.C.), the character "to sink" looks very different from the one shown here. It depicted cows and sheep sinking into the river. Tradition has it that every river has a god who loves beef stew and lamb chop. If the people fail to provide him with food, he would come up and hunt for it himself. The result: flood!

Long ago there was a bad custom cooked up by witches of throwing young girls into the water to be the wives of the river god. A district official, hating to see this sacrifice of young lives, attended the festivity, took a peek at the "bride" and pretended to be shocked by her look. He turned to the presiding witch, "We should be able to find a prettier girl than this one. Would you be so kind to tell the river god to wait." Without waiting for an answer, he ordered his guards to throw the witch into the rushing water.

They waited but she never did show up, thus ended the custom. (Where's she? Maybe the river god kept her instead. Moral: Learn to swim!)

By Gordon Lew

Outreach Program to Educate The Community on Sexual Abuse

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The Chinatown-North Beach Family Planning Services, Inc. is currently conducting an outreach program to educate the community about the real threat of sexual abuse of children and adults.

Community educators Angela Chen and Lillian Wong are coordinating the program. Both are keenly aware of the delicate nature of such a topic, particularly within the Chinese community, and the reluctance of many victims to report or discuss such attacks. Wong uses the San Francisco Police Department's zero total for sexual attacks in Chinatown during 1979-1980 to illustrate this reluctance.

The May arrest of a Kearny Street resident charged with sexually abusing a young child highlights the need for both parents and children to be aware of the danger of sexual molestation of children. Although only recently arrested, the police believe that the man may have abused several other children as well.

AWARENESS

Wong believes that "awareness is the key to prevention." "Eighty percent (of an attack) is psychological, only twenty percent is physical," she explained. Sexual assaults can and do happen, and this understanding can help potential victims be more alert to the dangers, she said.

Wong sees a need to clarify myths about such assaults, and in her presentations she discusses who an attacker might be, and where and when an attack might occur. Besides total strangers, casual and new acquaintances can also be potential attackers. A person's bearing and attitude can affect whether or not a potential attacker decides to attack.

Wong also believes it is important that people realize that sexual attacks can occur in a variety of places, not only in dark alleys. She believes that the environment of Chinatown and the culturally awkward position immigrants are placed in can make newcomers more vulnerable to sexual assaults.

CHILDREN

The naive and trusting nature of children can likewise make them very vulnerable to sexual abuse. Wong and Chen contend that children can be warned about such dangers in the same way they are taught safety rules for crossing the streets, and without frightening them. Explicitness is not necessary, nor is intimidation. A parent can calmly explain that some adults may try to bring them into their houses or may try to touch them in ways which make them uncomfortable, and that if this happens, they should refuse and leave.

Sexually abused children often become confused, scared, withdrawn, and their eating or sleeping habits may change. "The way parents react to these situations is probably the most important aspect of how their children will readjust. The child's welfare must be the first concern. It must be clear that it is the offender, not the child, to be blamed," cautions an announcement from Wong and Chen.

IMMIGRANTS

The pressure on new immigrants to succeed in American society often makes it difficult for the family to accept the fact of the crime, Chen said. Adult victims of sexual abuse often are also reluctant to report the attack for fear of publicity and loss of pride for the victim and the family, she continued. Sometimes the family of the victim would move after such an assault rather than report the crime. Such a negative, embarrassed attitude on the part of the victim or the victim's family greatly limits the success of efforts to help the victim and to apprehend the criminal.

EMBARRASSED

Chen and Wong admitted that in some of their presentations to community groups, the audiences were shocked and embarrassed to hear about sexual abuse. "It's difficult for them just to listen, not only to discuss," said Chen. Some would rather not hear about it at all, she continued, but usually, the response is more positive.

Chen recounted one presentation in which the generally quiet, nonresponsive group loosened up and began to discuss the problem in earnest after one woman mentioned that a friend of hers had been raped. The discussion helped eradicate the negative connotation that usually blights the victim of a sexual assault.

SENSITIVE

A greater community awareness of sexual abuse and a more constructive attitude towards reporting such crimes would be welcomed by Chen and Wong. However, both are very sensitive to the feelings of the victim and the victim's family. Crisis counseling for the victim is intended to satisfy the needs of the victim according to what is requested. The counselor will not try to push the victim to report the crime to the police, and all counseling is strictly confidential.

"We are sensitive to the cultural role of the family. We hope that someday the family will eventually be strong and confident enough to support the victim so that the crime can be reported," said Wong.

Those interested in educational presentations about sexual abuse prevention, or information about counseling for victims of sexual abuse are encouraged to contact Angela Chen or Lillian Wong at Chinatown-North Beach Family Planning Services, 511 Columbus, 362-5728. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

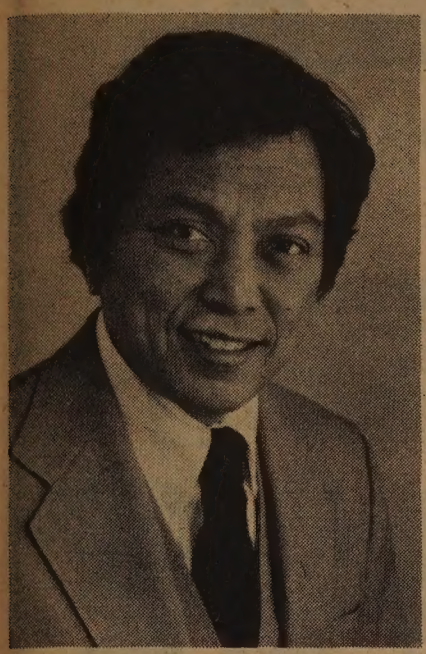
—the bank with an open door for all!

mazda
SERVICE PARTS
HURRY!!!
WHILE THEY LAST
IN STOCK
626s
RX7s—GLCs
B2000 PICK UPS
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

Richard Fung Elected Vice DAV Commander



Richard G. Fung has been elected Junior Vice Commander of SF Chapter 3, Disabled American Veterans. The chapter has 1,800 members.

He encourages all disabled veterans to join the DAV. The chapter's regular meeting is held every first Thursday evening at the Veterans Memorial Building, Van Ness and McAllister. Fung, who served during the Korean War, is the chief residential environment inspector with the city's Bureau of Building Inspection. □

'US Should Keep Good Relations With Japan, China'

STANFORD — "China is trying to emulate Japan" in its drive for modernization, John K. Emmerson, senior research fellow at Stanford's Hoover Institution, told the Commonwealth Club of San Francisco May 30.

Former minister and deputy chief of mission for the US in Tokyo, Emmerson met the late Chairman Mao in Yenan in 1944 and visited China earlier this month.

"Economics has superceded politics as a major concern," he said. "In a factory we visited, signs were prominent: 'To carry out the revolution, delay love, delay marriage!'"

ALLIANCE

Emmerson said the US should maintain good relations with both Japan and China, without giving substance to Soviet fears that they are forming a "triple alliance" against the Russians.

"Our policy toward the Soviet Union should be strength and negotiation," the veteran diplomat said. The US should not sell weapons to China and should recognize that the future will include competition with Japan for economic relations with China.

"Besides Boeing airplanes, the PRC will need heavy machinery, advanced technology, and the management techniques of modern business and finance," he said.

"American businessmen are discovering that Chinese bureaucracy, added to the language barrier, produces a mysterious maze, more baffling than Japan's.

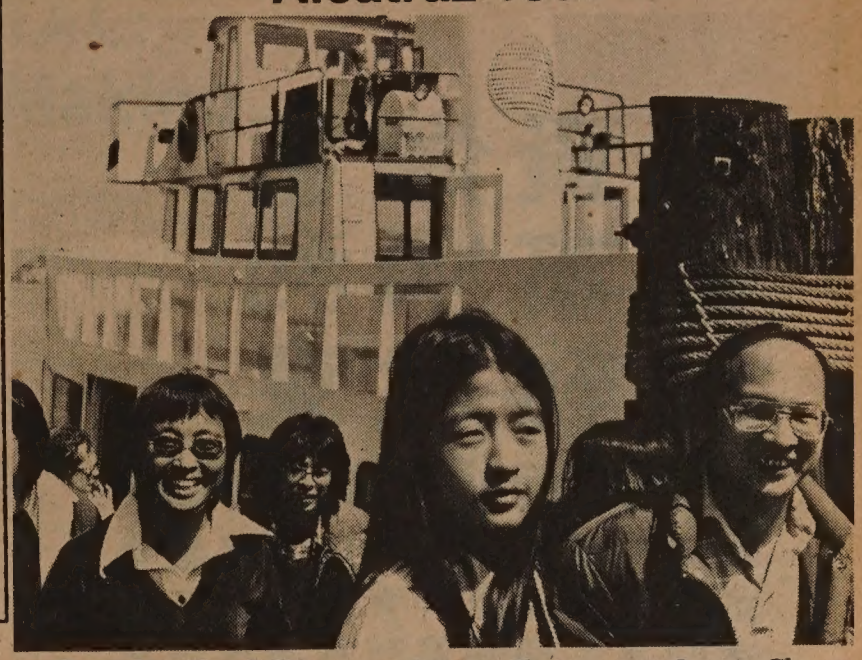
"Chinese officials, recalling the punishments of the Cultural Revolution, are more cautious than ever, fearful of future reprisals for what could in retrospect be labeled mistaken actions." But the $2.3 billion trade rate will grow further. □

Dinner Honors Postmaster Lim P. Lee

SAN FRANCISCO - The Chinese American community will honor Postmaster Lim P. Lee on his retirement from the postal service with a dinner tonight at the Empress of China Restaurant. A no-host cocktail hour will begin at 6 pm.

Dinner organizers said the event had been over-subscribed weeks ago. Gifts received in honor of the postmaster will be donated to the Colliver Lecture Fund of the University of the Pacific, Stockton. □

Alcatraz Tour



Central Oakland/Chinatown District Chairwoman Connie Chang (left) and Lincoln School teacher Raymond Lam (right) joined sixth grader Lisa Wong and her classmates as they debarked a harbor cruise ship at San Francisco's Fisherman's Wharf after a tour of the historic federal prison on Alcatraz Island.

Culminating a crime prevention course presented by the Police Department's Community Services Division, the tour also included a picnic and volleyball on the Marina Green. □

Lin Ching Hsia Speaks at Ben Franklin Jr High

SAN FRANCISCO — Taiwan starlet Lin Ching Hsia told an audience of about 300 people at Benjamin Franklin Junior High School recently that she believes that the movie industry should entertain, but also educate and reflect a true picture of society.

She said that Taiwan films have met her standards and have been successful in promoting Chinese culture, traditional values and an upright morality. She stressed the importance of filial piety and traditional loyalty to country in films. Lin has made over 50 movies since 1973 and will study communication skills at the University of SF in the fall. □

SOUNDS AHEAD

MOBILE MUSIC SERVICES

MUSIC FOR ALL OCCASIONS

WEDDINGS · FASHION SHOWS · BOAT DANCES
REUNIONS · DANCES · COUNTRYCLUB PARTIES ·
NIGHTCLUBS · STREET FAIRS · BARMITZVAHS ··

PROFESSIONAL SOUND & LIGHTING

(415) 668-9159

CHRISTOPHER WONG PAMELA ON

AN
INTERNATIONAL SYMPOSIUM
ON THE
DIAGNOSIS, PREVENTION & TREATMENT OF

CANCER
& ALLIED DISEASES

BY WORLD LEADING AUTHORITIES CONSISTING OF PHYSICIANS & UNIVERSITY SCIENTISTS

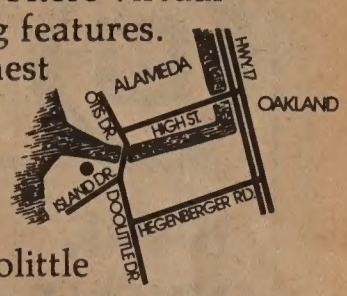
Including (among many others) PROF. CHISATO MARUYAMA, M.D. Japan. DR. IRWIN STONE, PC-A, San Jose, Ca. ANTONIO ROTTINO, M.D., Ph.D. New York. JOSEPH ISSELS, M.D. West Germany. TETSUO KIMOTO, M.D. Japan.

The host physicians and speakers for this Symposium are Virginia Livingston-Wheeler, M.D. & Owen Webster Wheeler, M.D.

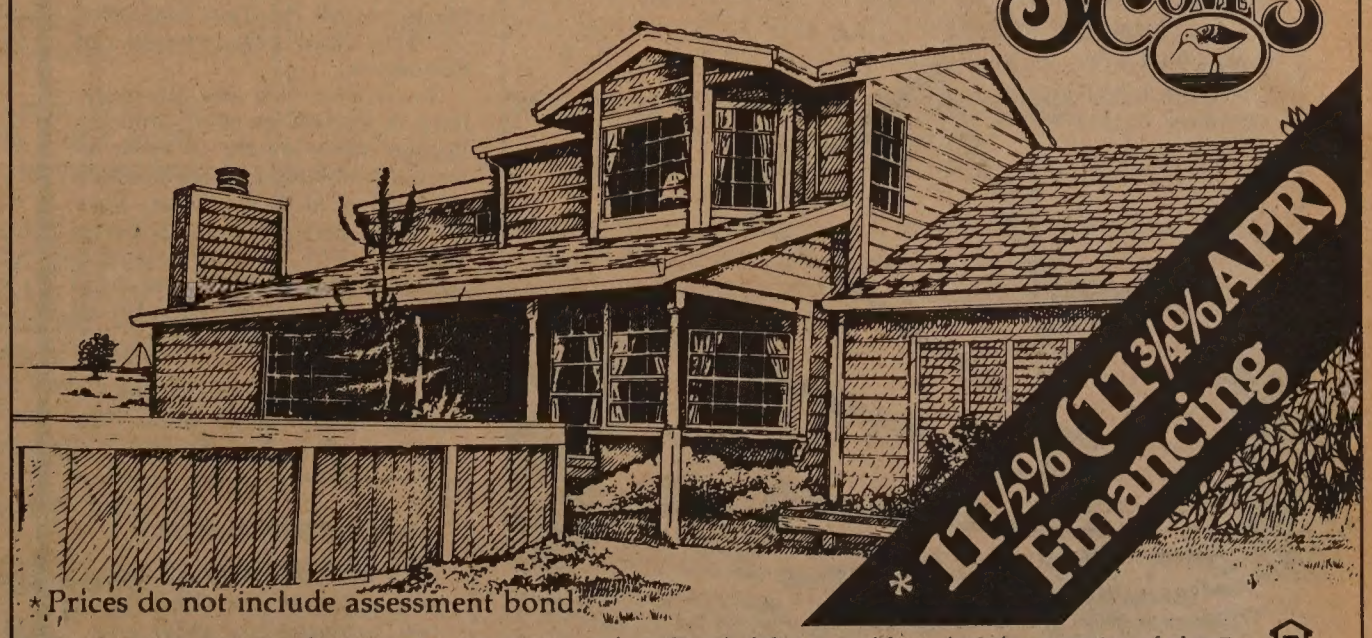
THE DATES: JUNE 14th & 15th, 1980
THE TIME: 8:30 A.M.-5:00 P.M.
THE PLACE: SAN DIEGO HILTON,
1775 E. Mission Bay Dr.
San Diego, Calif. 92109 (714) 276-4010
THE TUITION: (with lunch incl.)
1 DAY $40—2 DAYS $75
FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL
(714) 224-3515 (collect or direct)
THE SPONSORS: THE LIVINGSTON-WHEELER FOUNDATION

We've combined a little Cape Cod with a bayside resort location.

Once you step foot on Sandpiper Cove you will like everything around you. Because we have combined luxury with leisure. These virtual year-around vacation homes contain many fine living features. And as part of Harbor Bay Isle you are part of the finest residential and recreational community on The Bay. With tennis. Swimming. Sailing. And golf. Phone 521-1760. Priced from $137,990 to $178,490.* To visit Sandpiper Cove at Harbor Bay Isle in Alameda from Hwy. 17 in Oakland take Hegenberger Rd. west to Doolittle Dr., then north on Doolittle to Island Dr., then right on Bridgeway Rd. to models on right.



SANDPIPER COVE



* 11½% (11¾% APR) Financing

*Prices do not include assessment bond.

Subject to certain minimum downpayment requirements and purchaser's ability to qualify. Artist's conception of plan 7.

WARMINGTON
California Homebuilders Since 1926

投資儲蓄
事事順利
請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車,商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美麗大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.

列治文分行·華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

LA Pac/Asian Women Writers To Read

LOS ANGELES — The Pac/Asian American Women Writers West will present an afternoon of readings called "Caught in the Act of Living" at Inner City Cultural Center, 1305 S. New Hampshire Ave., on Sunday, June 8, at 3 pm. Members of the writer group come from diverse and varied backgrounds "to explore and share their heritage and sensibilities," said a spokesperson. Featured in the program are two award-winning playwrights, Wakako Yamauchi, author of *And the Soul Shall Dance,* and Momoko Iko, author of *The Gold Watch.* Yamauchi's *The Music Lessons* was just performed at the New York Shakespeare Festival. Iko's *The Gold Watch* was televised on PBS stations.

Other members of the group include Sue K. Embrey, Emma Gee, Karen Huie, Miya Iwataki, Joyce Nako, Karen Saito, and Diane Emiko Takei. For information, call the center at (213) 387-1161. □

Asian American Bilingual Center Art Contest

BERKELEY — Winners have been announced in the 2nd annual Art Contest sponsored by the Asian American Bilingual Center recently. Themes for the contest were *My Favorite People* and *My Favorite Things.* Grades 1-3 winners are Mike Munar of Alameda, Thuy Cao Dam of San Diego and Marvin Millonida of Stockton. Grades 4-6 winners include Chi Nguyen and In Sun Hwang of Anchorage and Cecelia Cayabgab of Stockton. Winners of the other grades category are Chong Mi Yim and Lee Kyong Hoon of Anchorage and Yuki Saeki from Romig. □

Hancock Pupils Win Environmental Merit Awards

SAN FRANCISCO — Hancock Elementary School has been chosen as one of ten winners in the entire state in the Environmental Merit Awards Program conducted by the State Department of Education.

Twenty-one 4th and 5th grade limited English speaking students became more aware of environmental problems and responsibilities because of their project. They produced posters titled "A Better World." The teacher, Marion Arnold, and a student representative will attend a luncheon for all the winners in Sacramento this week.

Hancock Elementary School is located at 940 Filbert Street; the principal is Rosemary Fong. □

WINNING BLACKJACK

Give us 1 day & we'll make you a winner for life. Let real professionals show you how to play & win at CASINO 21. EXPERTISE INSTITUTE OF WINNING BLACKJACK. Call or write for free info, 2224 Beaumont, Sacramento, CA 95815.
(916) 924-0144

Children's Painting

Watching TV, by a 12-year-old boy, Jian Dong-lin, is one of the 77 children's paintings from China being exhibited at the Chinese Culture Center through June 21.

Depicted on the television screen is a scene from a Chinese film called *The Scenery of Taiwan,* which was shown throughout China last year. Speculation about how the film was made in Taiwan abounded for a long time. It was finally conjectured that the Beijing studio bought the film from a Hong Kong company, and did not themselves directly film the scenery in Taiwan.

On the front page of the April 30 edition of *East/West,* another picture from the exhibit was printed and incorrectly identified as *Watching TV.* That picture was actually titled *I Telephone the Stars,* by an eight year old Xiao Er-jin. In that picture, a portrait of Einstein was included on the control board, and labeled Aiyinsitan, which is the pinyin spelling of the scientist's name. □

大中旅行社
Tel: 415-981-4210

1980 CHINA TOUR

Tour price from $2,250
Choice of monthly departure routing:

A. Kwangchow, Kweilin, Hangchow, Shanghai, Wuxi, Nanking, Tiensin, Peking

B. Kwangchow, Zenchow, Loyang, Sian, Taiyan, Peking, Nanking, Wuxi, Soochow, Shanghai

C. Kwangchow, Peking, Tsintao, Tsinan, Nanking, Shanghai, Kweilin

D. Kwangchow, Kweilin, Nanking, Kunming, Chengtu, Chungking, Peking

GREAT CHINA INTERNATIONAL TOURS
950 Stockton St., Suite 303
New York Office: 16 Bowery, 2nd Floor
Tel: 212-233-1000
Toll Free Number: 800-227-3624/5
Inside California: Call Collect

We have free China Travel Booklet and H.K. Dept. Store Discount Coupons. Please feel free to pick up at our office hours between 9 and 6. We open Saturday too.

ASIAN vs. ORIENTAL: A Distinction Worth Making

(This article is reprinted from the Asian and Pacific American Federal Employee Council—APAFEC—Newsletter, Vol. IV, No. 2, Jan. 1980. Robert Kwan is an attorney in the Civil Rights Division of the Department of Justice and is currently APAFEC's Justice Chapter chairperson. Kwan has most recently gone to Washington from Los Angeles. —Ed.)

By Robert Kwan

What's the fuss over a name? A rose by any other name is a rose. The "Oriental" Senator from California might say that this is only a matter of semantics, rather than of substance. Even one Asian colleague told me that there are more important ways to spend time to help the Asian American cause. But I am still convinced that the distinction is important enough to make a fuss over.

Calling ourselves "Asian" is a recent phenomenon, only dating after the Civil Rights and the ethnic awareness movements of the 1960s. When "coloreds" and "Negroes" became "Afro Americans" and "blacks," "Mexicans" became "Chicanos" (and "Latinos" or "Hispanics") and "Indians" became "Native Americans"; we became "Asian." Choosing Asian American over "Oriental" signified that we acknowledged that along with other minorities, we were Americans and had rights, too, and that we had the responsibility to demand our rights to equal participation in this society and to be prepared to struggle for that equality.

REASON

Many older Asian Americans may be reluctant to the change in name because they have always called themselves and have been called "Oriental." When I first heard others call ourselves "Asian," it sounded radical, militant, like the "Black Panthers." Until I understood the reason for the change, I thought it was a meaningless exercise in semantics. I admit that I was very self conscious in adopting the term. While the change seemed artificial, the term "Oriental" was also artificial.

When I was growing up, our family never thought of ourselves as "Oriental" or "Asian." We considered ourselves "Chinese." "Oriental" was what we were called when they could not tell us apart from the Japanese, the Koreans, and so on. I'm Chinese. He's Filipino. She's Korean. As I remember, we didn't say that we came from the Orient. They said so. We said that we were from Toishan, or Wakayama, or Pusan, or Pangasinan.

We did not choose to be called "Oriental." It was a convenient term which signified that the white majority lumped us together. Japanese, Chinese, Filipino, Korean, and other Mongoloids were all "Orientals." All were the "Yellow Peril." All were the "Asiatic Menace." They meant all of us when they passed those discriminatory exclusion laws.

We were all Orientals not only because we apparently came from the same part of the world, but also because to them we all looked alike, came from "the same part of the world" only because it looked that way from the other side of the world. And, really, do we all look alike? (The only answer I can come up with with that we all look "Oriental.")

'MENACE'

"Oriental" served to distinguish us from the majority. We were the "Oriental Menace to Civilization" as distinct from "Occidental Civilization" (often "Occidental" was left unexpressed because it was understood to be synonymous with "Civilization"). If you do not believe me, just take a look at the literature of the 19th and early 20th centuries to see how white Americans saw the world.

The problem with "Oriental" is that it assumes that we are "East" and they are "West," that they are Americans and we are not. The hyphenated term "Oriental-American" is not corrective because it perpetuates the "east-is-east-and-west-is-west-and-never-the-twain-shall-meet" syndrome.

"Oriental" also suffers from close identification with the pre-civil rights movement stereotype that Asians are meek and passive. Not long ago Asian passivity might have even been characterized as our way of life or our personal philosophy. This is seen in the answer which Anna May Wong, the pioneer Asian American movie actress, gave in a 1930 Hollywood movie magazine interview when asked how she dealt with difficult situations. (*Time* Magazine's obituary remembered Wong as having "died a thousand deaths as the screen's foremost Oriental villainess"). Wong replied, "Then I fall back on Oriental philosophy, which is to accept, not to resist. There's no use to struggle. That philosophy gets you through a lot of tight places." In fact, that answer succinctly stated the response to the brutal bigotry and officially sanctioned discrimination directed at Asians in America in the 19th and early 20th centuries.

TECHNIQUES

Historian Carey McWilliams noted, "To maintain its dominance, a majority usually invokes three techniques against a minority; members of the minority are restricted, by various devices, to subordinate positions in the economy; restrictive legislation is used to erect barriers against the minority; and an effort is made to deny citizenship to the members of the minority." All these techniques were used against Asians in America.

While we resisted for a while, we gave up because, at that time, struggle was futile. Then we withdrew into the Chinatowns, Japantowns, and Manilatowns and took up jobs which did not compete with whites (hence Chinese laundrymen, Japanese and Filipino gardeners).

Political scientist Harold Isaacs made an observation about the Chinese at this time, which is applicable to other Asians. Isaacs said, "They withdrew into the isolation of their own communities, and, even more, into the supercaution of what the American saw as an unreacting expressionlessness. It was actually a great care not to become involved in matters that might draw the white man's attention to them." McWilliams further observed that once we Asians adopted a strategy of accommodation, "the racial hatred of the majority turned to tolerant indifference and sentimental patronage." In other words, the hatchet man became Charlie Chan. When we ceased to be perceived as a threat or an "Oriental menace," we became just plain "Oriental."

HERITAGE

Nonetheless, we remained part of the mysterious Orient. Asian people and culture are "exotic." An exotic Oriental culture was cooked up for us because whites were too lazy and felt too superior to find our what our culture and heritage was really like, and we were too intimidated by the racism and the violence to explain who we really are. We witnessed the invention of Fu Manchu, Charlie Chan, Suzie Wong/Geisha Girl, fortune cookie/chop suey, and other tourist items. You might say that Pilipino and Korean, for example, are different, but to them, yellow all the same. You will notice that popular "Oriental" culture is a cultural mishmash. You can get chow mein and fortune cookies along with sushi and teriyaki at a Japanese American church bazaar. You can go to Chinatown and buy happi coats and geisha dolls. But you don't get a fortune cookie or number one combination in Hong Kong or Tokyo (except maybe at the Hilton).

Exotic but cute Oriental culture is merely a reflection of the majority attitude of tolerant indifference and sentimental patronage towards "Oriental."

But tolerant indifference is not respect and sentimental patronage is not equality. Unlike "Oriental," Asian does not connote being cute and exotic, (i.e., that we are not a threat, that we have no rights, that we are not entitled to be equal).

I do not want to be understood to say that I condemn those who were called "Oriental" and who were passive because until recently they had no choice. Laying low and accommodation was a legitimate survival strategy when there was no choice. But now we have a choice. Now we can do better. □

ANNOUNCING ...THE CEREMONIAL CASKET PLAN

Chapel of the Chimes is pleased to be able to offer an alternative funeral plan that maintains the dignity of the traditional funeral service at a fraction of the cost.

The deceased is placed in a plain receptacle which is concealed or hidden by a high quality oak or metal casket-shell for the viewing and funeral service.

At the conclusion of the funeral service, the casket shell is removed and final disposition... cremation, entombment or burial... takes place with the use of the insert receptacle only. The cost of an expensive casket is completely eliminated.

The cost of the Ceremonial Casket used in this plan is $287.00. If a comparable casket were purchased, the cost would be approximately $1200.00.

Call, write or visit Chapel of the Chimes for complete details.

CHAPEL OF THE CHIMES®
DIGNITY THROUGH UNDERSTANDING
Mortuary · Mausoleum · Columbarium · Crematory
4499 Piedmont Avenue, Oakland (415) 654-0123
at the entrance to Mountain View Cemetery

LAW STUDY

- THRU INDEPENDENT CORRESPONDENCE STUDY
- GRADUATES QUALIFY FOR ADMISSION CALIF. BAR
- REGISTERED LAW SCHOOL

phone
1-213-795-5558
SOUTHLAND LAW SCHOOL
69 N. Catalina, Dept. 02
Pasadena, California 91106

GOLDEN STATE HOME LOANS

18% INTEREST
on Trust Deeds Carefully Selected and Arranged By
GOLDEN STATE HOME LOANS
FULLY SECURED, SHORT TERM
INDIVIDUALS, IRA, KEOGH and PENSION FUNDS
FULL PREPAYMENT BONUS
GOLDEN STATE HOME LOANS
CORPORATE HEADQUARTERS
1213 A St., Hayward, CA 94541 (Toll Free) 800-972-0950
Ask for Lane Lee
9 OFFICES THROUGHOUT NORTHERN & CENTRAL CALIFORNIA
A CALIFORNIA LOAN BROKERAGE COMPANY

獲一分八厘高利息，由金州住屋貸款公司選擇上乘地契作保證。完全保險，期限短暫，另有其他優厚條件。公司地點在希活市A街一二壹三號。免費電話八〇〇・九七二・〇九五〇。

'The Dragon's Village' Depicts the Tumultuous Years of Land Reform

BOOK REVIEW

The Dragon's Village, by Yuan-tsung Chen. New York: Pantheon Books, 1980. 285 pp., $10.

By MARY CASTAGNOZZI

My history books had taught me to be proud of China, and I wanted to express that pride and wonder at what her people had done; but a book or a play needs a hero, and I found that I did not know the hero of my future play, that enormous character who was a composite of China's people, because I did not know those people. Everything and everybody was changing right in front of my eyes. A drama was being acted out in Shanghai, but it was so diverse, so vast with its cast of six million characters that I could not take it in. If I did not know Shanghai, how could I know China?

Ling-ling, the young and naive heroine of *The Dragon's Village,* thus expresses the dilemma facing her after her decision to forfeit the wealth and ease of her aunt and uncle retreating to Hong Kong, and to remain in China, a dedicated cadre working for a revolution that she barely understands.

TUMULTUOUS

The Dragon's Village follows Ling-ling, an orphan living with her aunt and uncle in a comfortable villa in Shanghai's old French Concession, from her first, adventurous confrontation with the revolution on through to her self-chosen adventure as a cadre working for the land reform in northwestern China's desolate Gansu Province.

Ling-ling's adventures are based on the author's own experiences during the tumultuous years of the vast land reform movement. Yuan-tsung Chen was also born in Shanghai, and attended missionary schools. After she graduated from high school, she went to Beijing to work at the Film Bureau. In 1951, she joined land-reform cadres in distant Gansu Province. During the following twenty years, she traveled to other villages scattered throughout China to live and work for months at a time. In 1972, she came to the US with her husband, journalist and artist Jack Chen (E/W 1/2/80, 1/9/80).

CONFUSED

Ling-ling's experiences, presented in the first person, reveal a China of many faces struggling for a new identity through revolution. It is a confused China, though, and despite the zealous dedication of countless youths, much of the struggle is directionless, or multi-directed at best.

The story opens with Ling-ling and her aunt and uncle contemplating poetry and parties, unworried by the civil war then being waged and ever approaching Shanghai. Ling-ling's first contact with the revolutionary world within Shanghai is through an old classmate, Ma-li, an ardent cadre risking her life for the revolution.

Ma-li is Ling-ling's antithesis: where Ling-ling is quiet and naive, Ma-li is outspoken and experienced. Where Ling-ling is accustomed to comfort and civilized behavior, Ma-li lives an austere life and has known suffering and abuse.

CHANGING

Ling-ling's sensitivity towards and interest in the new China appear suddenly, as if she is but emulating the adventurous heroine figure of Ma-li. After the Nationalist defeat becomes obviously inevitable, and her aunt decides to flee to Hong Kong, Ling-ling decides to stay despite her aunt's pleading:

Her face, once plump and commanding, now sagged like a dried slightly squashed pumpkin. I felt a surge of pity for her but I knew that what she asked was already impossible. I could not share the life she wanted to lead in Hong Kong anymore than she could live her old life in the new Shanghai.

Yuan-tsung Chen. (Photo by Daniel Chu)

Ling-ling appears to be changing, developing new attitudes, yet these changes appear superficially as accomplished facts, and the reader is left wondering what kind of soul-searching occurred and what grave doubts and fears might remain.

CADRE

With the idea of working in a library and attending cadre discussions of the role of art in the new society, Ling-ling becomes a cadre. An aspiring author, she is soon working in a writers' workshop producing "terrible" plays, full of morals but short on creativity.

Wanting to "go among the people" as popular intellectual thought encouraged, Ling-ling volunteers to go to Korea to join in the Korean War, but is turned down. Soon the land reform begins, and she again volunteers and this time is accepted.

Having spent her entire life in the cosmopolitan city of Shanghai, Ling-ling suddenly travels the long distance to the desolate and backward Gansu Province and begins her adventures among the peasants of Longxiang, the Dragon's Village.

ADJUSTING

Somewhat surprised by the peasants' cool reception of the cadres eager to help undo the evil control by the landowners, Ling-ling has much other adjusting to do. Food is scarce, winter is harsh, houses are flimsy, peasants are suspicious, and lice flourish.

Here, again, the reader, although provided with a few hints of Ling-ling's emotions, is largely presented with simple givens: Ling-ling is amazed by the poverty, shocked by the backwardness, plagued by the lice. Yet the well of feelings and re-evaluations that must have swamped a person in such a situation is never fully explored.

The task of land redistribution confronting the inexperienced cadres is momentous. First and foremost, they must gain the trust of the villagers. Then begins the arduous task of educating the peasants about the goals of the revolution, and the important role of their participation.

HARSH

Ling-ling manages to adjust to the harsh life, and soon she becomes a much stronger, occasionally hard-nosed, cadre. She herself is once guilty of excesses while interrogating a landlord, and she finds herself temporarily not caring.

During the efforts toward land redistribution, a local Communist Party member is found to be corrupt and involved with a landlord, a "good" landlord has his daughter raped, a "rich peasant" who was fearful of being termed a landlord hangs himself. Ling-ling also reports the confusion among the land-reform cadres and their peasant recruits. Self-serving individuals turn events for their own profit from time to time. Many peasants, fearful of a landlord comeback, are reluctant to join forces with the cadres.

Eventually, after a long hard winter, the day of actual land redistribution arrives. Old confiscated landlord property deeds are piled high and burned. Each peasant steps forward to receive his deed for a parcel of land. An old woman, with whom Ling-ling had lived for a while, relinquishes a fake land deed given to her by a crafty landlord hoping to minimize the vastness of his property so that he could reclaim it after the cadres left. Triumphantly, Ling-ling urges her to go to claim her land.

INTRODUCTION

The author steers clear of a monochromatic laudation of the land reform, and likewise avoids a bitter denunciation of harsh tactics. She manages to present a little of each, so that the reader has some idea of the highs and lows of the land reform movement. Yet she fails to provide a probing account, one that would provide nuances and subtleties of the vast complexity of the factors involved in the act of land reform.

As a novel, the book tends to be a little slow and shallow at times. As a historical account, *The Dragon's Village* is obviously too spotty and superficial. However, for those unfamiliar with China or the land reform movement, *The Dragon's Village* can be a very readable introduction to a dynamic and important piece of China's history. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Lunch Served 11 a.m. to 3p.m.
The Mayflower
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane - 421-1093

1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
TELEPHONE 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969
國風旅行社

EARN 25% ANNUAL INTEREST
• First Trust Deeds
• ALTA Insured
• Equity Protection
• Short Term
• Tax Shelter Assistance
ATLAS MORTGAGE LOAN CO.
SINCE 1925
(415) 873-5332
Ask for Mrs. Chang
STOCKTON (209) 952-0714
SANTA CLARA (408) 247-5370
SACRAMENTO (916) 361-0734
FRESNO (209) 221-8431
MODESTO (209) 578-0594

BILL YAN INSURANCE 甄立浦保險事務所
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

PROGRAM NOTES

'The Avocado Kid' Is a Crowd-Pleaser

Emilyn Cachapero and Randy Nakano as guards for the Shogun attack a dodo bird in duck drag (Dennis Dun) in "The Avocado Kid or Zen in the Art of Guacamole," currently at the Chinese Culture Center through June 28. (Photo by Robert Hsiang) □

By RICHARD SPRINGER

"The Avocado Kid or Zen in the Art of Guacamole," currently at the Chinese Culture Center, is a real crowd-pleaser. There are some shortcomings in the production by the Asian American Theater Company, but the crazy infectious spirit of the writing and the acting outweighs the defects.

Writer and composer Philip Kan Gotanda takes a traditional Japanese children's story, "Momotaro The Peach Boy," and runs with it. Wisely, he uses it as a basic skeleton—a structure upon which he appends a potpourri of one-liners and imaginative characters.

COMBINATION

The production is both a musical and farce. It's a winning combination, since both genres attract broad audiences. Another plus in the play is the story's adherence to the odyssey motif. The play never loses sight of the hero's quest to slay the enemy and return victorious to his parents—a theme that has certainly proved successful many times before.

The live band is both the best and worst attribute of the production. The rousing renditions of Gotanda's music are first-rate and add immensely to the excitement. However, on several occasions they play too loud and drown out the lyrics. This is a serious fault, since Gotanda employs word plays and Gilbert and Sullivan-like fastly-articulated lyrics.

Due to cost factors, the Workshop couldn't "mike" the actors individually and has to get by with occasional use of a hand-held mike or a boom mike. When some of the weaker-voiced singers move around without the hand mike and with the band booming, the words are just inaudible to all but a few in the audience.

STANDOUTS

Mitzi Abe as Sakura, the Avocado Kid's girlfriend and Brenda Aoki as the Kid's mother Tochan are standouts—both in acting and voice. Amy Hill is funny and properly outrageous as Jinya Wolf, but it's a shame her role couldn't have been built up beyond a one-dimensional attempted vamping of the Kid. Dennis Dun as the Dodo bird "in duck drag" and Jay Chee as the Kid's father also turned in good performances.

The main role of the Kid is far more difficult than it might seem and Ken Narasaki gives a credible performance, but doesn't quite hit the combination of comic timing and All-American-Boy posing that the role needs. Both Narasaki and Art Lai as Bigfoot need to articulate their words more clearly, while the band is softened.

EXPOSITION

The exposition in the first act: the Kid's popping up from an avocado seed, his interaction with his parents, and his decision to go after Jagaimo the Bandit and the Bandelles, takes too long. Gotanda wants to underscore the odyssey motif with the identity-outcast theme, but he would have been better off making the latter theme more of an echo than a melody. The highlights of the play are the appearances of the three outcast-creatures and the later

Continued on page 11

Film Captures Xian's Past—Not the Present

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — "Cities in China—Xian" is a one-hour documentary highlighting the spectacular pageantry of a China that lay dead and buried for centuries.

The film gives a close-up look at one of China's newest, most prominent archaeological finds—a life-size army of 6,000 earthen warriors, replete with weapons and chariots, standing in formation to protect China's megalomaniacal first emperor, Qin Shi Huang Di. The emperor, who the film calls an "obsessive builder and destroyer," died at the age of 49 in 210 B.C.

The film was shot on location over a three-week period last year by producers Sue Yung Li and Shirley Sun and their American crew. It is by no means a look at life in contemporary Xian. Rather, it is a work examining the enduring physical features of this ancient capitol city formerly known as Chang An.

PATCHWORK

In addition to showing the excavation site in the dusty yellow plain where the clay warriors are being unearthed, the film shows a patchwork of Xian's prominent architectural features: the view from a bell tower, a look at the "Big Goose" pagoda where acolytes once translated Buddhist works, a city gate, and more tombs.

The film uses Chinese music well, especially in evoking the eerie air of the emperor's terra cotta army, and this enlivens a plodding script that often sounds like a trite art history lecture.

Some of the documentary's most interesting scenes that hint at the still-vital aspects of Xian's cultural heritage are never developed. A brief encounter with a 70-year-old nun who chants and sweeps at her temple is cut short. A revealing look at the community's Moslem men in prayer ends abruptly when the script writes them off as a people whose dress, customs and food merely "give color to the city." A scene showing how some people live in cave-like homes dug out of the loamy yellow earth is too fleeting.

STARK

The film is an adequate record of Xian's past and how "great cities of the Wei River born of this earth have returned to it." But it is a stark portrait of a city remarkably devoid of humanity that establishes no intimacy with the few people who are interviewed and gives almost no hint that there ever was a Chinese revolution.

This film is the first of a three-part series. The next two installments, now slated for release in the fall, are a half-hour on Suzhou (that producer Sue Yung Li promises will be "an impressionistic mood piece"), and a hour documentary on Beijing that promises to give a glimmer of how that city's people see the world around them.

The West Coast premiere of the film will be on Thursday, June 5, at the Palace of Fine Arts in San Francisco. That showing is a benefit for the Chinese Culture Foundation.

The film is scheduled to be broadcast on the public television network on June 30. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

CHINA TOUR

BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE

Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. March 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wushih/Chengkiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days $2499.00 per person, ½ twin basis.
2. June 13, 1980 - Hong Kong/Canton/Nanning/Kunming/Shanghai/Soochow/Wushih/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days.
3. Sept. 19, 1980 - Hong King/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2699.00 @, ½ twin basis.
4. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days.

Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!

VISITING RELATIVES in CANTON, CHINA - monthly departure - Pan Am 747 Jet

1. 6 days 5 nights in Hong Kong
2. 4 days 3 nights in Canton - then on your own to villages

Total: Air $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00 plus tour cost $499.00@, [twin basis. Price quoted is subject to change.

EUROPE TOUR - 2 departures for 1980: May 11 and Sep. 14, 1980

Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,299.00 per person, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders - must process with visas at least 3 months prior)

ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet

Visit: Tokyo-Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights

Air: $1031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, Tour up to HKG: $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $593.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis.

CHEAP AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA, SQ, etc. please inquire.

ESCORTED TOURS to EAST COAST (new York/Toronto/D.C. - 8 days 7 nights. Starting in May, 1980, escorted by Jet-On staff-member)

VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: departure, starting in May, 1980 Escorted by Jet-On staff-member.

BACK BY POPULAR DEMAND
FREE
$88.25 IN FUN COUPONS FOR RENO

Send self-addressed stamped envelope:
Reno Holiday Club

1517 N St.
Suite 10
Sacramento, CA 95814
916-446-6606

13145 Byrd Ln
Los Altos Hills, CA 94022
415-948-9202

SEE "THE EMPIRE STRIKES BACK"
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE
REG. PRICE $5.00 OUR PRICE $2.50
Good Anytime After Lunch Or Dinner At
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000
CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Fossil Experts Pick Up Rocks And Share Ideas in China

SANTA BARBARA — The food in the People's Republic of China was great. But even more important, University of California, Santa Barbara biologist Stanley M. Awramik has 1,000 pounds of rock samples in his laboratory to show for his travels.

For Awramik, traveling in China was valuable because it gave him a chance to contact scientists like himself who are trying to learn more about the early earth, its life forms and its developing atmosphere.

The trip gave the UCSB scientist an opportunity to compare laboratory techniques used in studying "pre-Cambrian" fossil material, which are fossils older than 600 million years.

Awramik describes his Chinese counterparts' research on microfossils as being "in a developmental stage." Their approach, he says, is essentially utilitarian, based on the Soviet example.

Awramik's invitation came from the Chinese Academy of Geological Sciences, an arm of the Ministry of Geology. The ministry's responsibilities include geologic mapping as well as resources.

Characteristic of the ministry's concerns would be such questions as "How much mineral resource is there?" and "How old are the rocks?"

Awramik says, "In terms of pre-Cambrian life, there is little concern for the microfossils' having once lived as organisms and therefore interpreting their paleobiology, a science that concerns the evolution of the Earth's crust and life upon Earth. The emphasis is on how the microfossils might be useful in age determinations and in correlation."

Awramik zigzagged across the People's Republic by plane and train with travel companion Preston Cloud, UCSB professor emeritus of geological sciences.

While Awramik and Cloud were free to travel wherever they wished, their Chinese hosts arranged the itinerary because the two Americans knew little about the general geology of China.

Awramik was excited when he encountered rock types in the Yangtze Gorges similar to some he is working with in an Alaskan project.

The Yangtze samples were analyzed immediately and found to be "loaded with microfossils." Out of courtesy, Awramik expressed a desire to conduct research on the material with a Chinese collaborator, and a joint research project is under way.

To learn more precisely what Chinese geologists are doing in the laboratory, Awramik offered to give a series of workshops on pre-Cambrian micropaleontology.

His hosts liked the idea and arranged four workshops, each lasting three days, for some 70 geologists from different parts of the country.

On the first day, Awramik lectured on his approach to microfossils, and the next two days were used as a workshop. He brought materials with him, and his "students" were also encouraged to bring samples.

Awramik found, not surprisingly, good and bad researchers. Among the former were two micropaleontologists regarded by Awramik as having made a breakthrough by showing that some of the so-called microfossils that Chinese, Soviet and other researchers were working with were only "pseudo microfossils," or laboratory artifacts.

Awramik encouraged publication of the two scientists' work and was sent a copy of a manuscript for editing.

Awramik feels the trip provided a "unique opportunity" to see areas that generally are unknown to Western geologists. The experience was sufficiently exhilarating that the UCSB scientist hopes to return as early as summer 1981. □

ON THE ROCKS—Two University of California, Santa Barbara geologists take a camera break during their tour of fossils in the People's Republic of China. On the right is Stanley M. Awramik, assistant professor of geologic sciences, and to his left, Preston Cloud, UCSB professor of geological sciences, emeritus. The scientists did some digging and also had a chance to collaborate on research with their Chinese counterparts.

如你剪出下面的優待券，在九十天內購糖，可節省二角至三角半。印出優待券是因爲一項代表加州食糖消費人的控訴案獲得和解。

NOTICE TO PURCHASERS OF REFINED SUGAR AT RETAIL OUTLETS IN CALIFORNIA

SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

MADELYNE BRINKER,
Plaintiff, Case No. 699 579
vs.
THE AMALGAMATED SUGAR COMPANY,
et al.,
Defendant.

Pursuant to California Rule of Civil Procedure Section 382 and the California Rules of Court, PLEASE TAKE NOTICE.

You previously were notified of a pending civil action in this Court seeking damages for alleged price-fixing violations of the antitrust laws with respect to the sale of refined sugar and of a proposed settlement of this action. As set forth in the prior notice, a hearing was held in the Superior Court for the City and County of San Francisco on February 8, 1980 at which the Court considered the reasonableness, fairness and adequacy of the proposed settlement. After considering the written and oral comments of the parties and the class members submitted in connection with the hearing, the Court determined that the proposed settlement was reasonable, adequate and fair and approved the settlement.

After approval of the settlement and pursuant to the California Code of Civil Procedure and the Manual for Pretrial Proceedings for Class Actions of the Superior Court for the City and County of San Francisco, the Court entered an order declaring this action to be properly maintained as a class action on behalf of all persons who purchased refined sugar at retail outlets within the state of California for use or consumption off the premises during the period January 1, 1955 to November 5, 1979, the date the Settlement Agreement was signed. The Court also directed the entry of a final judgment dismissing on the merits and with prejudice the claims of plaintiff and the class members as to each defendant. That judgment has become final and is no longer subject to review by appeal. At the settlement hearing the Court also approved the payment by defendants to Lovitt & Hannan, Inc., attorneys for the plaintiffs and the class members, the sum of $135,000 in full satisfaction of all claims for attorneys' fees, costs or expenses in connection with this action.

If you are a member of the class described above, you are bound by this judgment unless you filed a written election to exclude yourself from the class with the Clerk of the Superior Court for the City and County of San Francisco on or before January 31, 1980. Unless you filed such an election, you are deemed to have covenanted not to sue the defendants on any claims or causes of action alleged or which could have been alleged in this action up to November 5, 1979, pertaining to refined sugar and based on or related to any federal or state antitrust law or which are based on or related to any facts, matters or claims which were alledged or could have been alleged in this action pertaining to refined sugar and based on or related to any federal or state antitrust law.

Pursuant to the terms of the settlement, there is set forth below a coupon which you may cut out and remove from this publication and use in connection with any purchase of refined sugar from a retail grocery store in California within the next ninety (90) days. The coupon has a value of thirty-five cents ($0.35) if applied to the purchase of a package of refined sugar of a weight of five (5) pounds or more or an alternative value of twenty cents ($0.20) if applied to the purchase of a package of refined sugar with a weight of less than five (5) pounds. The coupon has no value other than in connection with the purchase of a package of refined sugar, and not more than one coupon may be applied to the purchase of a single package of refined sugar.

The coupon may be applied to the purchase of refined sugar produced by any manufacturer and bearing any brand label including defendants' labels or private labels of wholesale distributors or retail stores. The coupon may be applied to the purchase of any type of refined sugar sold in retail stores including but not limited to white refined sugar, brown sugar, powdered sugar and cocktail cubes.

INSTRUCTIONS FOR USE OF COUPON

Cut the coupon which appears below at the points indicated along the dotted lines.

To use the coupon to purchase a package of sugar of 5 lbs. or more, cut out the coupon as a 35¢ coupon.

To use the coupon to purchase a package of sugar weighing less than 5 lbs., cut out the coupon as a 20¢ coupon.

35¢ CONSUMER COUPON 35¢
Worth 35¢ when applied to your next purchase of a package of any brand or type of sugar of 5 lbs. or more.
(Cut here for 20¢ coupon)

CALIFORNIA CONSUMER SUGAR COUPON 35-107 35¢
This coupon is issued for use by California consumers in connection with the settlement of an antitrust class action lawsuit brought by Madelyne Brinker on behalf of California consumers against various sugar manufacturers. San Francisco Superior Court Case No. 699 579.
Worth 35¢ when applied to your next purchase of a package of any brand or type of sugar of 5 lbs. or more.

(Cut here for 20¢ coupon)
TO GROCER: This coupon is redeemable for face value (plus 5¢ handling) on purchase of specified product and size. Get reimbursements by mailing this coupon to California Consumer Sugar Coupon, P.O. Box 1110, Arlington Heights, Illinois 60006. Redemption through outside agency will not be honored.
Only one coupon may be used per purchase. This coupon may be used only on purchases of sugar packages of 25 pounds or less.
FRAUD CLAUSE: Any other application of this coupon constitutes fraud. Invoices proving retail sales, within the last 90 days, of sufficient stock to cover coupons presented for redemption must be made available on request. This coupon will only be honored when redeemed within the state of California. Expires on August 30, 1980.
(Cut here for 35¢ coupon)

20-107 20¢
Worth 20¢ when applied to your next purchase of a package of any brand or type of sugar weighing less than 5 lbs.
(Cut here for 35¢ coupon)
CONSUMER COUPON 20¢

This coupon is issued for use by California consumers in connection with the settlement of an antitrust class action lawsuit brought by Madelyne Brinker on behalf of California consumers against various sugar manufacturers. San Francisco Superior Court Case No. 699 579.
Worth 20¢ when applied to your next purchase of a package of any brand or type of sugar weighing less than 5 lbs.
20¢ CALIFORNIA CONSUMER SUGAR COUPON

Any questions you may have regarding this notice should be directed to the following attorneys for plaintiffs and the class members:
Ronald Lovitt, Esq.
J. Thomas Hannan, Esq.
Henry I. Bornstein, Esq.
LOVITT & HANNAN, INC.
Agriculture Building
Embarcadero at Mission
San Francisco, California 94105
Telephone: (415) 362-8769

The pleadings and other records in this litigation may be examined and copied at any time during regular office hours at the office of the Clerk of the Superior Court, City and County of San Francisco, City Hall, San Francisco, California.

Dated: May 15, 1980

CARL M. OLSEN
COUNTY CLERK OF SAN FRANCISCO
AND CLERK OF THE SUPERIOR COURT
BY P. W. MURPHY
Deputy Clerk

A Second Look at 'Song of a Nomad Flute'

By SOJI KASHIWAGI

"Song of a Nomad Flute", a play in its world premiere at the Eureka Theatre, can only be described as an "experience" to see.

Adapted by local playwright Susan Rivers and directed by Fred Van Patten, (*E/W* 5/28/80), this ancient Chinese story tells of the abduction and ransom of a young noblewoman, Lady Wen-chi, by a horde of nomad invaders.

The play deals with the issues of separation and resistance to change, but it contains more than just that. The story is simple enough to follow: beautiful girl, daughter of a scholar, gets kidnapped by barbaric nomads, nomads travel off to the northern steppes of Mongolia, leader of nomads, T'ai Han, falls in love with girl, protects her from jealous female barbarians, beautiful girl has a baby boy—the father, leader T'ai Han. We also see some of the problems the nomads face while traveling, the maturation of Wen-chi, and the final painful separation of mother and son when an aide to Wen-chi's father comes to claim her with the ransom money.

DISHEARTENING

Although the play was adapted from a Chinese legend and has all Chinese characters, there are virtually no Chinese or Asians in the cast. This was disheartening to say the least in a city like San Francisco with such a large population of Asians.

Once again mainly Caucasians (there is one black) are playing Asian characters.

The "fortune cookie" accent heard in "Charlie Chan" films is not imitated in "Song of a Nomad Flute." The cast members make "no attempt to imitate oriental theatre structures, or cultural traits," says director Van Patten in his program statement.

Only at the very beginning of the play is there an instance where Van Patten's statement could be questioned. That's the scene in which Wen-chi's father, visibly shaking and attired in a typical Chinese outfit and hat, comes in, head bobbing up and down, speaking with a shrill, high-pitched voice which didn't sound too much like English. At this point, not only was I shocked at the mockery, I was offended.

NORMAL

Fortunately, the remainder of the play had the cast consistently speaking normal English and no one else gave another bad imitation.

The 19 members in the cast all work and flow well together. Particularly good are the performances of Danos McClendon, Paul Drake, and Vivian Altmann.

Danos McClendon as Lady Wen-chi, is a true beauty. Her soft features and July Garland-sounding voice are appealing to see and hear. She really puts herself into the role, and shows deep emotions.

Paul Drake gives a strong performance as T'ai Han, the leader of the nomads. He can be tough, ordering people around, showing his authority, and then he can be gentle and soft-hearted, especially with Wen-chi. Drake plays his role with force and sensitivity.

VIVACIOUS

The part of T'ai Han's mother is played vivaciously by Vivian Altmann. This strong, imposing woman plays the "tough" mother perfectly. No one fools around in her presence, as she plays "mom" to all the younger, less-experienced nomads.

Other things to watch for are the dancing and the birth and death ritual scenes. Some of these scenes are truly bizarre.

Credit choreographer Arlyn Zones for providing mystical, yet lively dances and movements, and music composer John Cooper, for music and sound effects which produce an eerie atmosphere.

This play takes a lot out of the cast physically. Everyone is forever in motion whether it be dancing, doing convincing martial arts demonstrations, or special movements.

CREDIT

Director Van Patten deserves much credit for the job he has done in the staging of this play. Everyone has a job to do, even when not speaking. The actors stayed in character and concentrated on what they were doing.

The setting, while being simple, (just a stage, empty at the beginning of the play) is quite effective. Any necessary props are brought in by cast members, but one doesn't take notice, because of the movements and the music in the background.

"Song of a Nomad Flute" will not put you to sleep—the yelling in this play resembles primal screaming sessions in a consciousness-raising group. Some of the screams are so sudden you'll find yourself jumping in your seat.

"Nomad" plays Thursdays through Sundays at 8 pm until June 14 at the Eureka Theatre, 16th and Market Streets (863-7133). □

Continued from page 9

confrontation between the Kid and Jagaimo (Bernadette Cha—just right for the role, but again I couldn't get much of her dialogue). The three outcasts should have had longer introductions at the expense of the earlier exposition.

Special praise to Lydia Tanji and Chester Yoshiday for their sparkling costumes, the direction by C. Dee K. Carmack and the musical direction and arrangements by Robert Kikuchi-Yngojo.

Attendance is building for the production, with the curtain at 8:30 pm, Thursday-Friday, through June 28 at the Culture Center. Tickets are $4 on Thursdays and $5 on the weekend. It's a fun evening of theater and don't let my nit-picking keep you from the production.

• "Serial," about the tribal customs of Marin County denizens, has its moments (particularly one scene where Sally Kellerman tries to pass off a black maid to her women's consciousness-raising group as a black friend who just happened by to clean the house). It seems from the response in the press, that the rest of the country either doesn't care what's happening in Marin County or will think that the film isn't a satire at all, but a documentary about the way we live in California. Those in Marin and San Francisco, the locales of the film, will assume that the satire is directed at others, but just about everybody is a target in "Serial."

"Serial" concentrates on fads to a great extent, so it has the disadvantage that since fads change very quickly, the targets are already somewhat passe. Still, in satirizing the very concern with fads and surface relationships, the film does have a bitter message that is adroitly underscored by the half-humorous/half-tragic suicide of a likeable character played by Bill Macy. Unfortunately, the film flounders in overstatement and repetitious segments with Moonie types and a gay motorcycle gang.

Youth for C'town Elderly Luncheon

SAN FRANCISCO — The Red Cross Youth for Chinatown Elderly Program will hold a recognition luncheon on Thursday, June 12, at 1 pm at Ruby Palace Restaurant. For information, contact Ann Lee or Angela Chu, 776-1500 ext. 260. □

GREEN CARD

IMMIGRATION AND VISA PROBLEMS?

Our Professional Staff Will Assist & Guide You
• Suspension of Deportation
• Relative Petition • Labor Certification
Status • Citizenship • Non Immigrant Visa Investors

FREE CONSULTATION

VISA-IMMIGRATION ADVISORY SERVICES, INC. (415) 461-3249

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

ACUPUNCTURE

Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:

ANGELA CHII-FENG WU, C.A.

Licensed in California & Hawaii

4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.) San Francisco (415) 752-0170

CHING NIN CLINIC

HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN

Tuesday & Thursday
3:30 - 5:30 P.M.

Saturday
10:30 A.M. - 2:30 P.M.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $100,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ...
2½ Year Consumer Certificate Accounts
6 Month Money Market Accounts
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major Northern California Bank with $1,000 qualifying balance
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $900 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal Requirements.

China Experience Continues To Influence Abaza's Music

SAN FRANCISCO — In the living room of an unassuming tract house in San Francisco's Sunset district there's a man with glimmering blue eyes and a ruddy complexion whose smiling behind his piano. The man is Alexis Borison-Abaza. He's smiling because he's living in a country where he wants to stay and he's doing what he wants to do.

Abaza spends his time composing sonatas and teaching classical piano to a group of students who range in age from six to 75.

TOP

"Now, I have my second life," he says. "I've been recreated. I've never worked so fruitfully nor had so much energy. I feel myself at the top now as a result of my experience."

Abaza's "experience" is a lifelong passion for music—for performing piano solos, composing music, and teaching—that has led him across three continents.

It all started in China. Abaza was born the first child of a Russian railroad engineer in 1916. He was born in Yao-min, a town near Harbin in northeast China.

At the age of five, Abaza was taking his first piano lessons from a teacher in Harbin.

By the time he was 12, he had composed his first work, a slow, whimsical melody called the "Blind Flute-Player." It was inspired by his impressions of a childhood incident—the day an itinerant monk, pulled along by a little boy, passed his house playing music. It remains one of his best Chinese-style folk tunes, he says.

ZEST

At 15, Abaza's left index finger became badly infected after an accident. The doctors wanted to amputate, but his mother demanded that they save the finger. They did. And, despite a slightly maimed finger, Abaza pursued his piano playing with renewed zest.

In 1943, he was off to Japan to study classical piano with two European masters—first Leo Sirota, an Austrian, then Leonid Kreutzer, a famous pianist who fled German fascism only to wind up in Imperial Japan.

In his seven years of dedicated study in Japan Azaba developed his "musical soul."

Composer Abaza.

"I became a musician, 100%, in Japan," he says. During those years, he says, he admired the highly cultured, "noble" Japanese he came to meet. And he became engrossed in learning the written and spoken language.

But his experience there suddenly became "troublesome." The man who was born of a subject of the Russian Empire had become a Chinese citizen when his father opted for Chinese citizenship. The Japanese informed him he was no longer a Chinese citizen, but a subject of "Manchukuo"—the Manchurian Empire they had set up in northeast China.

CHANGES

A year later, the Japanese government changed its policies. Abaza could no longer count as a subject of "Manchukuo." Instead, Japanese authorities issued him an immigrant certificate identifying him as an alien white resident.

Angered by these political machinations, Abaza left his European teachers to return to China.

Again he found himself in "bedlam." First he learned that the "metropolitan" culture of Tokyo and the colonial regime of "Manchukuo" were two extremes of Japanese behavior. Nonetheless, he says, he enjoyed a position of some privilege when he returned because of his knowledge of Japanese culture and language.

In 1943, while working for a Japanese broadcasting company, Abaza hired a Russian impressario to promote his music. Soon, he was performing solo concerts of European classics—Bach, Beethoven, Chopin—to audiences sprinkled with Russians, Japanese and Chinese. He was a hit.

WAR

In 1945, Manchuria was suddenly occupied by Soviet troops after the USSR declared war on Japan.

"We didn't know what to do," he said.

But before his family could do anything, Soviet soldiers were already busily issuing them new USSR passports.

He said the Soviet Army Cultural Center called him in and told him he must work as an artist. He continued performing and working in Dairen, a city in political chaos with two Chinese administrations, one Communist, one Nationalist.

Finally, the Communists asked him to help organize a music academy there. "They asked me not as a Communist," he said with a smile, "but as a musician."

That was in 1949, several months before the people's Republic was established in October.

For the next five years, Abaza remained in China. He prepared reams of teaching materials, taught classical piano, and composed a series of folk songs melding the melodies of traditional ethnic tunes from Mongolia to Xinjiang with the classical Western technical construction.

MOVES

In 1953, he moved to Shenyang where he was honored with the top position of docent at the Dongbei Music Conservatory.

"Those were the best years in China," he said. "The times were highly idealistic. I never had such good pupils around me. The students were so diligent, and the teachers so anxious to improve.

"I worked from early in the morning until late at night. The work was a pleasure and the students liked me."

All that ended in 1954 when Abaza yielded to his father's wish that he accompany him to Russia. It was the beginning of an exasperating 21 years in the Soviet Union where the iconoclastic composer parried with authorities in a long battle to win the right to give solo performances and publish his compositions.

During his first year in Russia, he received a surprising and gratifying bit of news from China. The first All China Composers' Congress had highly honored two of his works, "Dance with Drums" (piano) and "Fantasy" (violin). Soviet officials were unimpressed.

DENIED

Abaza was told he would have to graduate from a Russian conservatory before he could teach or perform. After several rounds of heated arguments with Soviet officials, he was admitted to a conservatory. Five years later he emerged with a teaching certificate, but was denied the opportunity to perform, compose and publish.

"They told me my political face was too indistinct," he said. " 'I'm a musician,' I told them. Then I got angry.

Abaza said he was blacklisted from then on.

In 1975, after four marriages and a frustrating period that denied him an outlet for his musical passion, he emigrated to the Netherlands, where he had a sister. There he found a publisher for his music, A. J. Heuwekemeyer. He also found a fifth wife, a Russian woman he grew up with in Harbin.

But Holland proved "a bit narrow" for the still-ambitious composer. So in 1978, he came to the United States.

"For the first time in my life, I can choose where I want to be a citizen," he said.

And should he become an American citizen, he'd still be interested in visiting his birthplace —China.

SKEPTICAL

Abaza is skeptical about music education and expression in China today.

"Until the really good musicians who were tossed out during the Cultural Revolution are returned," he said, China's music will stagnate.

He said it is good that American conductors and musicians are going to China. But he wasn't optimistic the Chinese would radically change their music policies.

"If those in authority make mistakes, they never say 'Excuse me,' that's the problem."

As for Alexis Abaza, he's convinced he has made no mistake in coming to San Francisco and opening his modest private music academy. He's content to teach his 15 students, some of whom come from Japan, Russia, and China.

"My experience in China continues to influence my compositions. However, I don't like political ideology controlling the direction of the arts. It spoils the arts, and it spoils our lives," he said.

(In SF, Abaza's music is on sale at Sherman and Clay on Kearny St., and at Znanie Bookstore at 5237 Geary.—Ed) □

Pupils of Eva Fong Chan Give Piano Recital

SAN FRANCISCO — The pupils of Eva Fong Chan will give a piano recital on Sunday, June 8, at 2 pm at the Chinese Congregational Church, 21 Brenham Place. Participants at this free recital include Anna Kwong, Mabel Kwong, Doris Lee, Darren Wong, Emily Wong and Michelle Wong.

MARTIN & BROWN HAS MOVED TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. The new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

KINGSWOOD VILLAGE
North Lake Tahoe
SUN & SNO RENTALS
2 & 3 bedroom condos, beautifully furnished. Tennis courts, swimming pools, spa, recreational area, sandy beach, lake frontage. Write or call collect
SUN & SNO RENTALS
916-546-2501
Box 1919 Kings Beach, CA 95719

18% YIELD
[illegible] Month Investment Notes
Secured by Real Estate
CALL MR. KACKLEY 391-0840
Mr. Kackley
c/o The Money Lenders
351 California St., #805
S.F., CA 94104

EVENTS

NOW thru JUNE 21
Children's painting from China, Chinese Culture Ctr., SF.

NOW thru JUNE 27
Photo exhibit: Indochina - shattered, struggling, shared by Don Hong-oai, N. Bengiveno, Chinese Culture Ctr., SF.

NOW thru JUNE 28
19th century Chinese erotic paintings on exhibit at Jehu Gallery, 2719 Bush, SF.

NOW thru JUNE 29
Exhibit: From East to West (export ware produced in China, Japan 17th to 19th Cen.) at LA County Museum, 5905 Wilshire, LA.

THUR., JUNE 5, 6 p.m.
Hop Jok Fair meeting, Chinese Culture Ctr., SF.

THUR., JUNE 5, 7:30 p.m.
Chinatown Project Area Committee meeting to discuss objectives for Housing and Community Development Block Grant Funds. Chinese Consolidated Benevolent Assoc., 925 North Broadway, Los Angeles.

THUR., JUNE 5, 7:30 p.m.
Premiere of film "Cities in China - Xi'an" by Chinese Culture Foundation, Palace of Fine Arts, SF.

SAT., JUNE 7, 10 a.m.-midnite
Pan Asian Art & Food Festival, Balboa Pk Club, San Diego. (714) 232-6454.

SAT., JUNE 7, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop, C'town Library, 1135 Powell, SF.

SAT., JUNE 7
AACI Fund-raising Rummage Sale, flea market, DeAnza College, Cupertino.

SAT., JUNE 7, 6 p.m.
TACT Scholarship Dinner, Harbin Rest., 327 Balboa, SF.

SUN., JUNE 8, 9 a.m.
Asian Runners Club Golden Gate Bridge run, begins at toll gate plaza, $2.

SUN., JUNE 8, 12 noon
Installation of officers, Golden Gate Post, #34, Hoy Ping Ass'n, 731 Sacramento St., SF.

SUN., JUNE 8, 2 p.m.
Piano recital by pupils of Eva Fong Chan, Chinese Congregation Church, 21 Brenham, SF. Free.

SUN., JUNE 8, 3 p.m.
Inner City Cultural Center presents the Pacific Asian American Women Writers West, an afternoon of readings, the Stormy Weather Cafe, 1305 So. New Hampshire Ave., LA.

SUN., JUNE 8, 8 p.m
Roman Tam, a recording star from HK, in concert, Masonic Audit., SF. 982-4863.

SUN., JUNE 8, 8 p.m.
Oakland Youth Chorus concert, 1st Presby Church, 27th St. and B'way, Oakland. $2.

TUE., JUNE 10, 6 p.m.
Community meeting of Dist. IV mental health advisory board, 1520 Stockton, SF.

WED., JUNE 11, 2-4 p.m.
Safety Awareness class in Chinese, Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF.

James I. C. Chiang Appointed to Demo Finance Council

LOS ANGELES — James I. C. Chiang of Marshall, Texas was appointed to the co-chairpersonship of the Democratic Party National Finance Council-West and membership on the executive committee of the National Finance Council. Chiang is the founder of Sino-American Cultural and Technical Foundation and heads the American Overseas Investment and Service Co. Chiang is also the representative of several US firms in Taiwan, including Flour Drilling Services, Inc.; J. Ray McDemott Group and Core Laboratories. □

Foster Care Subject of June Confab

BERKELEY — The Multicultural Coordinating Council for Children and Families Inc. will be holding a two day conference and workshop at the Northbrae Community Center in Berkeley on June 25-26.

Titled "Exploring Institutional Abuse from a Minority Perspective," the conference will explore ways to improve services to children in foster care. Yori Wada, executive director of the Buchanan YMCA in San Francisco, will be one of the presenters.

For information, call Harry G. Gin at 874-5973. □

THUR., JUNE 12
Film program for preschoolers: 10:30 a.m., 2:30 p.m. For school ages at 3:30 p.m. at N. Beach Library, 2000 Mason, SF.

SUN., JUNE 15, 8 p.m.
Roman Tam in concert, Santa Monica Audit. LA. (213) 623-3898.

THUR., JUNE 12, 1 p.m.
Red Cross youth for C'town elderly program luncheon, Ruby Palace, SF.

SUN., JUNE 15, 8 p.m.
SF Boys Chorus spring concert, St. Mary's Cathedral, SF, 664-5033.

WED., THUR., JUNE 25-26
Conf.: Exploring Inst. Abuse from a Minority Perspective, Northbrae Com. Ctr., Berkeley. (Harry Gin, 874-5973)

Scientists Seek Strange Creatures In Central China

SHANGHAI — Reports of an amiable, man-like creature covered with hair and walking erect have prompted a team of scientists to begin a search through the forest area of central China's Hubei Province, according to the local newspaper *Wen Hui Bao*.

The paper said an investigating team from the China Academy of Sciences hoped to solve soon the riddle of the "savages", perhaps even catching some.

Since 1978, 33 sightings of these strange creatures have been reported in the Hubei forest area. □

SUMMER SCHOOL
Have your child take a big step forward with

QUESTS UNLIMITED
1st -6th grade, Jun 30 -Aug 1
Five weekly sessions.
Basic instruction, enrichment and child care.
OPEN HOUSE
Jun 2, Jun 16, 7:30 -8:30 PM
St. Francis Episcopal Church
Guild Room
San Fernando Way & Ocean Ave.
CALL 731-7892 9 AM - 5 PM
824-0360 1 PM - 9 PM

REAL ESTATE

PALM SPRINGS SMORGASBORD - landmark location newly renovated, excellent business, owner ill, will take $150,000 cash or $190,000 terms. Call for appointment LEHIGH REALTY, 438 No. Palm Canyon Drive, Palm Springs, CA. 714-325-4070.

EAST BAY LOCATION
This one is a sleeper at only $110,000! Bar & Restaurant in San Leandro with room for dancing. For further information, call Rose Black, El Portal Realty 582-4777 or 783-3259. 2526 Castro Valley Blvd., Castro Valley, CA 94546.

FOR SALE or trade, by owner, for grassland in Portland or Eugene, Oregon area. 1546 acres of desert land in Western Arizona. One 20 inch well excellent water, table ideal for jojoba beans. Also, 4000 sq. ft. home on 5 acres of land. Lots of citrus trees, swimming pool, fenced for hoses, 4 stall horse barn, feed, tack & storage room, located on East Camelback Mtn., & Beautiful Paradise Valley, AZ. W.A. Wallace, (602-994-4697). 5515 N. Saguaro Rd., Paradise Valley, AZ 85253.

UTAH LAND $450 ACRE
3,322 choice mountain acres. 100 miles So. of Salt Lake. All or part with 10% down. Balance on contract at 10½%. Consider exchange or a joint venture. Owner agent 801-462-2141. 801-462-2116 eves or 801-436-8726 eves. Box 98, Mt. Pleasant, UT 84647.

INVESTORS ATT
160 acs. timber & pasture, utility & rd. in, yr. round spring, 9 mi. E. of Roseburg, $1500/ac. 10% dn. owner will carry contract at 10½%. Ann Standley, Rt., Box 79-C, Oakland, Ore. 97462 or 503-459-9827 or 503-459-9832 eves.

7% INTEREST
Beautiful large RV storage property. Located in Napa-Sonoma Valley. Owner financing. Already has permits for RV repair center and expansion of storage facility. Includes 2-3 bdrm, 1 ba home and new 30x60' metal bldg.
ADULT mobile home park. 45 completed spaces, pool, rec hall & laundry. Permit for 75 more on 21 acres. $600,000.
FOOTHILL Mobile Park. 44 acres, 141 spaces, $1,350,000. Positive cash flow.
Call Billie, THUNDERBIRD REALTY, 707-552-6342, 160 Hwy 80 at Magazine, Vallejo, CA 94590.

CEDAR VALLEY LAND - 80 acre parcel $400,000; 50 acre parcel $250,000; or 5 acre lots $30,000; Within 40 min. of SLC or Provo. Has thermal heat potential. Plentiful water supply, rich soil, golf course under development. Ron Tree, Excel Inter Financial Corp., 1688 W. 820 N. Provo, UT 84601. 801-377-8182

OREGON HOUSE
Between Marysville & Grass Valley off Route 20.
5 acre parcels, several to choose from, some w/utilities. Start at $18,500.
3 ten acre parcels, ea w/special features, $21,500-$30,000.
One 20 acre parcel, gd usable land, oak trees, $62,000.
5 acres with 54 x 24 dbl wide mobile home. Pool, part. fenced fruit trees, $60,000.
Oregon House Realty, Ave. 2330, Oregon House. 916-692-1442, Ann Orsak.

1100 ACRES ranch land in Western Montana. Several springs, creek. Excellent access. 150 head, forest service permit possible. $300 acre. Owner financing, generous terms. VAN DERHOFF REALTY, Box 365, Plains, Mt. 59859. 406-826-3831.

SOUTH LAKE TAHOE cabins, homes. 6 to 12 K down. Larger homes & income/commercial properties available. U.S. CITIES REALTORS, PO Box 341, So. Lake Tahoe, CA 95705. 916-651-6365 or 916-544-8000 eves.

1470 acre ranch for sale. Located in Antelope Valley California. 2 bdrm home and numerous out-bldgs. Guest house, 2 barns, 2 equipment barns and some equipment, 3 wells. Feather River water available, also available are 2½ acre parcels and up. Contact Jane Horne, c/o Check Mate Co., 44438 N. 10th St., W. Lancaster, CA 93534. 805-942-9561 or 805-946-1971 eves.

OREGON, 3 bdr. 2 bath home, 3 car garage on 6.2 wooded acres, located in Bandon, Or. Landscaped with decks, fireplace, numerous amenities. 10 minutes from beach. $96,500 cash or terms. Call owner K. Rundberg.
503-347-3557
Rt. 2 Box 30 Bandon OR 97411

Motel 14 units w/kitchenettes, located in Ukiah, with 36 mini storage units. $370,000. 29% down.
Bar & restaurant with liquor license, seats 50 in bar & 50 in restaurant. $65,000 terms.
SAL-MAR REALTY
707-468-0481
407 E. Perkins Ukiah CA 95482

10 unit motel, with pool, located in downtown Mariposa on Hwy 40. 3 rentals, 1 business rental, & two apts. 40 miles from Yosemite National Park. $290,000. Cash or terms with owner financing. Call Colleen.
FLANAGAN REALTY
209-966-5422 days or
209-742-7927 eves
P.O. Box 1327 Mariposa CA 95338

IDAHO/OREGON BORDER
Snake River, gateway to Hell's Canyon, 2¼ acres, private well, fenced, pasture & corrals, shop w/hay loft. 3 bdr house 2616 sq. ft. living area. Plus walk in cooler & attached garage, central air & vacuum, dishwasher, range, fireplace. Less than one hour from big game, bird hunting & fishing. $105,000 full price. By owner. 503-262-3544.

180 ACRES ON ROGUE RIVER in Oregon. Unique location, secluded, 1¼ mile of river frontage. Largest remaining private ownership of this type on river. Timber, custom home, guest house & other bldgs. Excellent fishing. CAll owner.
503-878-2617
28470 Hwy 62 Trail, OR 97541

320 ACRE farm, 4 bdrm, 2 bath home, 1 domestic well, 3 irrigation wells, 1 pump back. Call Ida or Jerry Wells, Wilcox, AZ. Res. 602-384-3833. Sulfur Springs Realty, Box 2, Elfrida, AZ 85610. 602-384-4955.
1,120 ACRE farm, 3,440 acre ranch "Combination," deeded and state-lease, large headquarters, 2 labor houses, 3 domestic wells, 9 irrigation wells, 3 pump backs, 4 windmills, barn, shop grain storage buildings and feed floor for 800 hogs. Sulphur Springs Realty, Box 2, Elfrida, AZ 85610. 602-384-4955.

MEDFORD, OREGON
New 2-3 BR 4-plexes next to new regional shopping cntr. Beautifully landscaped. All appliances & drapes are furnished. 20 units are available & eligible for 200% depreciation. $159,000 per 4-plex w/$30,000 down. Owner will carry 2nd & assume 11½% loan. Call builder, Wayne Van Wey Homes, 503-772-1008, 503-535-1765, 4305 Pioneer, Medford, OR 97507.

NORTH TAHOE
21 unit motel, excellent gross, owner carry. ½ block from beach. $499,-500. Motels-vacation homes-income & commercial property. Pete Jeffalone Realty, Box 407, Carnelian Bay, CA 95711. 916-546-4053.

EASTERN OREGON RANCH
Timber, grain and cattle ranch. Approximately 40,000 deeded acres. 3,440 BLM. 10,000 acres hay and grain land. Approximately 20 million ft. merchantable pine and fir. $5,500,000. Contact: George Fehrenbacher at OCHOCO REALTY, 360 N. Beaver, Prineville, OR 97754. 503-447-6151, 503-447-5314 eves.

Scenic Western-Size Ranch Estates

5-PLUS ACRE parcels offer a variety of choices for the discriminating buyer! Select your retreat in a forest of Ponderosa pine and oak trees. Or move into the open in a rolling meadow carpeted with grass and shaded by stately pine. Some ranch estates front on trout streams—while others offer spectacular views of the nearby gold country, Sierra Nevada mountains, and the beautiful 6B Ranch (a private working-horse ranch).

Phone For Appointment or Brochure
COMSTOCK REALTY
Exclusive Sales Agency
129 Mill STreet
Grass Valley, CA 95945
Call Collect
(916) 272-2645 1-800-852-7622

REAL ESTATE

RANCH/Investment or ? 40 A., Nat'l sprgs., Geothermal heat, acc. rd., 1/4 mi. Nat'l forest. 80 mi. Reno, Modoc Cty, Ca. $1,250 A., Owner contr. w/ sub. dn., int. neg., Cash talks. 206-623-9364 dys; 206-568-4521 eves.

OREGON
One year old 3 bdr home, large family room, 2200 sq. ft. All wooded, with view, secluded, close to lake, 5 minutes to town. $95,000. Assume loan at low interest.
Write or call owner
503-367-5870
PO Box 706 Sweet Home, OR 97386

INCOME/INVESTMENT PROPERTY
Northern Calif. Crescent City 5 rentals, potential for 7 units. Zoned commercial on ½ acre. Income $895.00. Good location. Assumable at 10¾% $85,500.
Call owner
707-464-2288 eves
PO Box 1159 Crescent City, CA 95531

4 CONDO units, frontage on creeks & Smith River. 2½ acres surrounded by Nat. Forest, great recreational area. $65,000 each, or $215,000 total package.
37 ACRE ESTATE with Old World charm and breathtaking views of the blue Pacific-Smith River, CA.—fishing, fresh air and peace—$253,000. Terms. 707-464-9751. Investment Realty 875 Fifth St., Crescent City, CA 95531.

TEXAS MOTELS!!!
Major franchise, 86 units & a coffee shop, under 10 years old, room gross climbing each yr. with 72% occupancy now, owner retiring.
74 units, full service rest. & club. Major franchise. Dome over pool area. Over one million gross business. $1,750,000 with substantial down.
56 units, interstate location in Oklahoma. Camper facilities. Looks great! Owner must sell. $525,000 with $125,000 down.
17 units, grossing $6,000 each and coming into a record yr. Lots of new air conditioners, tv's, draperies & carpeting. $100,000 cash down.
Del Andersen & Assoc. Inc.
817-261-6676
PObox 1586
Arlington, TX 76010

IRS 1031 INCOME PROPERTY AVAILABLE
16 UNITS-Redwood City $540,000
7 UNITS-San Mateo.....$315,000
6 UNITS-San Mateo.....$335,000
10 UNITS-San Mateo.....$605,000
STARTER INVESTMENT
2 BR Houses.....$ 99,950
2 UNITS-San Mateo.....$159,000
2 BR Townhouse-
Foster City.....$121,950
All of the above properties has exc. assumable loans—contact the listor for additional info. on these and on other properties available.
Bob Jayne, Broker, Investment Counselor — REMAX — Foster City — (415) 574-9111.

ROUND VALLEY
10 Beautiful Pastoral Acres, w-lg. oaks & pasture, possible lo interest financing. $45,000. Year round mountain stream comes with this peaceful end of the road 20 ac. Borders Nat. Forest w-gravity water to cabin. $50,000, owner financing.
Excel. 3 br. home near town center, w-lo interest assumable loan, $59,000.
Good drive-in restaurant, out of the fast paced city scene, incl. real property, equip., & living/rental unit. $110,000.
Unusual income property. Follow Ruff's advice & invest in country property. This multi unit property will debt service & provide income. $135,000 w-lo int. financing.
Land Mark Real Estate
PO Box 703, Covelo, CA 95428
707-983-6752
Ernie Wolf 707-983-6262

66 Acres Ranch and slaughter plant. Modern 3 br home, w/guest house. 60 acres, irrigated, 2 concrete hog barns, farrowing barn, nu/hay barn w/feeder sheads, milk barns, 4 mi to Eagle Pt., 15 min to Medford. State lic kill plant w/walk-in cooler and freezer. Runs 80 pair of cattle and finish 500 hog per yr. $260,000 approx. $130,000 dwn. Assume low interest loans on balance.
503/826-4174 Own.
Brownsboro Meridan, Eagle Point, OR 97524.

Mendocino 20 very beau. view acres near Ukiah. Meadows, giant oak & madrone. Cabin, pond, creek, excl. soil completely secluded. Must sell. Terms negt. Also 20 acres. Septic, trailer, beautiful view, orchard & grapes potential. 2 giant meadows, level land.
Flathead Lake Montana. Secluded retreat 10 beautiful level acres on Cromwell Island 320 ft. excellent lakeshore frontage, view of rocky Mountains, & Wild Horse Island. Scenic meadows & woods. Large ponderosa pine, private access & parking, must see to believe. Can be split, terms. Also 10 beautiful lakeview acres, wooded & meadows, large dock & lake access. Good terms. 30 acres with 1000 ft. more or less. Shoreline on Flathead Lake, log cabin, beach private bay. Terms. Owner financing on all these properties.
Call Owner
208-726-5588
Box 1206 Ketchum ID 83340

INVESTORS ATT
Montana 100A or 18A sprinkler irri. min. view. Border Bitterroot Nat'l Forest. Small down balance long term 9½% interest. Owner K. Davis, Box 24, Darby MT 59829 or 406-821-3864.

INCOME/INVESTMENT
16 unit apartment motel, $350,000. By owner. $55,000 annual gross. Call Mr. Hutchinson.
415-444-5900

MISSOURI PROPERTY
1 Acre, 3 BR, 2 bath split-level, shop—$54,800. Motel Resort town. 13 units, swimming pool—$75,000. Restaurant in full operation, all equipment and stock—$43,000. 80 Acres timber, spring, cave, fenced—$30,000. 20 acres, 3br, 2 bath, FP, brick home—$76,500. 30 Acre turkey farm, 3 BR home with FP—$140,000. Marrs Agency, P.O. Box 68, Anderson, MO 64831, 417-845-3353.

SOUTHERN WYOMING
12 unit motel, 3 years old, with living quarters, hwy frontage, excellent for a couple. Good gross, in energy impact area. Hunting, 5 hours to Denver.
Call or write
307-383-7150
PO Box 216 Baggs, WY 82321

WYOMING INVESTMENTS!
Mountain lodge on main route to Yellowstone Park in Wyoming.
Mountain ranch in S.E. Wyoming ideal hunting & fishing lodge.
17.9 acres ideally engineered for 106 mobile home rental court, within 9 miles of Casper.
26 acres, development land, choice site for housing. 3½ acres, excellent downtown commercial property.
Call or write Sharon Samuelson
307-235-5789 days or
307-234-8126 eves or 307-234-2027 eves.
1707 Boxelder Casper, WY 82601

MOTEL 19 units, Alturas, Ca. adj. to Hwy 299 & 395 appx 4 acres, room to expand. Zoned commercial. Owner financing with 25% down $250,000.
Millbrae Highlands, panoramic view home in delightful country setting, yet within blocks to convenient Millbrae shopping, good school district. 3 bdr. 2 bath, family room, large deck & patio. Lot is over 10,000 sq. ft. $195,000.
elliott Realty
415-692-2834 or 415-697-2994 eves
404 Broadway Millbrae, CA 94030

MOVING TO IDAHO?
20 irrig. acs. mins. from Boise, with impressive 6 bdrms 3 ba 3300 sq. ft. brick home incls long list of amenities + corals, outbldgs, & lg. garage, $350,000 good terms. Wilson Realty, 1407 Vista Ave., Boise, Id. 83705 or 208-345-2970 or Barney 208-342-8686.

Southern Utah Investment properties!!
We have several properties of interest to investors. Includes subdivisions, subdividable land, choice mountain lots, commercial properties, rental units. Call or write us for brochure & particulars on your real estate needs. If we don't have it we will get it for you.
CORAL CLIFFS REALTY
801-586-7653
156 W. Main Cedar City, UT 84720

ACRES + PRIVACY + SPACE
9.4 rich acres 15 mi. So. west of Portland, Or. New Spanish 3 br 2½ ba, 40x60 barn. Excellent investment. $275,000. 29% dn. Will carry balance at 10%. 23255 N.W. Evergreen, Hillsboro, OR 97123. 503-648-5654 or 503-640-2021.

OREGON 16 acres: 15 ac. hillside & 1 ac. Coquille River frontage; 2 br house, needs some work, 20x30 pole bldg., $55,000. Box 133 Bridge Rt, Myrtle Point, OR 97458. 503-572-3915 aft. 6 p.m.

WILLAMETTE VALLEY
Oregon 133.5 acs. Gd. farmland. 100+ tillable. Trees & pasture. Irrig., lake. Row crop ground. 28 mi. north Eugene. Exc. bldg site. $235,000. Consider 29% dn. PO Box 26, Halsy, OR 97348. 503-369-2752.

SOUTHERN Utah Hideaway, your own private canyon, cool springs, tall pines, oaks, boxelder trees, fishing stream, 6,000 ft. elevation, surrounded by mountains, power avail. 320 acres close to Zion, Bryce, Grand Canyon & Lake Powell. $500 per ac. 5% discount for cash. 801-644-2667, 644-2722, Box 58, Kanab, UT 84741. P/p

KLAMATH FALLS 30 unit motel-apt complex + 2 br mgr's + exquisite 1 br home all on 3.9 acs. at Interchange. Color TV, pool, a/c, THIS IS A NICE ONE. A $400K property for 27 $1000 bags pre-1965 U.S. silver coins full price. Owner 503-884-9812. 3006 Green Strings, Klamath Falls, OR 97601.

10 UNIT MOTEL, needs refurnishing + room for restaurant + 1½ acres for development. Beer & wine bar, dancing (Western) 5 point intersection. Area booming. Business & property $60,000 down OWC at 10% int. HOBO, 1572 N. Waterman, San Bernardino, CA 92404, 714-889-9701.

PRE-LISTING OFFER
$275,000 cash. By owner. Quality 4 br, 3 ba country home on nearly 4 wooded acre, just 25 min. west of downtown Portland, Oregon. Over 3000 sq. ft. of newly decorated living space incl: 3 car gar, jac, sauna, & many other amenities. Nice barn for horses, 3 rail fencing & cross fencing. Stocked man-made lake for fishing, boating & swimming. Trudy at 503-647-5161. Rt 3 Box 292 F, Hillsboro, OR 97123.

SMITH RIVER RANCH, 4,661 m/l deeded acre cow ranch, picturesque setting, with creeks and one mile river meandering through the ranch, located in central Montana, $1,108,000. LITTLE PARADISE RANCH, 320 deeded acres, 575 lease, hide-away in this remote mountain ranch, with Burlington Northern surrounding 3 sides, excellent hunting in your own backyard, $285,000. OVER 3,000 deeded acre wheat ranch, needs some improving, good buy, Oilmont, Montana, more wheat land available, $250 per acre. Owner financing on all above properties. Patsy Wood Investment Properties, 2314 Spurgin Rd., Missoula, MT 59807. 406-728-9122.

CALAVERAS COUNTY
BY OWNER
22 ACRES
2 miles from San Andreas, county paved road frontage, elec. & phones, lots of trees, no brush. Good for cattle. $39,900, $4900 down. Good terms. $5000 discount for cash.
40 AC. MINI RANCH
2 miles from Valley Springs, ½ mi. from New Hogans Resvr. 25 miles from Stockton. County paved road frontage, all level usable property. Can irrigate from spring fed pond. Electricity & phones. $69,900 w/ $9900 down. Good terms. $5000 discount for cash.
ALL OWNER FINANCED
(209) 532-9334
PO Box 334, Soulsbyville, CA 95372.

INVESTORS ATT
40 acres - Tumalo area within 15 mi. NW of Bend. Approved for (8) 5 ac. Parcels-Sub-Div. 1 Well in-Ample Water. 3855 Marcola Rd., Springfield. Owner. 503-747-4236 or 503-746-5248 eves.

SOUTH Lake Tahoe, Nev. 25 townhouses under construction. 1 mi. f/Heavenly Valley ski resort. Many amenities, some lake view units avail. NORTH Shore, Tahoe City, 3 bdr, 2 ba, custom home, many amenities. $170,000. Terms.
702-883-3290, 883-1198.

INVESTMENT PROPERTY
150 acres of prime, versatile land. Zoned A-2 in A.P. subdiv. into 10 ac. lots. Located approx. ½ mi. from city limits of the up & moving town of Willows, Ca. off I5. Only $4500 per ac. Ph. day & eve, 916-662-3780 Mildred Tandy Rltr Assoc., 234 Freeman, Woodland, CA 95695.

EARN UP TO 31.1% P.A.
1 year term. Secured by trust deed on income property. Interest paid monthly. For information call Sam Allman,
Allman & Assoc.
415-928-5266

3,270 Deeded acres: This producing ranch is located in the foothills of Bridger Mountains presently carrying 380 cows, adjoins National Forest with 48 head permit. Excellent hunting and fishing. New home and good outbuildings. **Call: Roadel McPherson.**
402 Acres: All deeded near Wilsall. Very productive, good improvements. Retiring owner says sell. $250,000. **Call: Roadel McPherson.**
435 Acres: Close to the Crazy Mountains, near Wilsall. 328 acres are tillable. Good terms. **Call: Roadel McPherson.**
1,300 Acres: In the center of Paradise Valley. New on-the market. Has improvements, 2 fishing creeks run through property, adjoins forest service. **Call: Larry Jordan or Dave Amsk.**
43 Acres: With good improvements including newer home, good barn and corrals and other outbuildings. All located in Paradise Valley south of Livingston. **Call: Larry Jordan.**
PAYNE REALTY
Livingston, Montana
PHONE: 406/222-6377
Roadel McPherson 406/578-2287
Larry Jordan 406/222-1623
Dave Amsk 406/222-0966

IDAHO IRRIGATED FARMS

1238 ACRES: 1010 acres sprinkler irrigated grain, alfalfa, potatoes, excellent improvements, grain storage complex. Full line of farm machinery included. Adjacent to Little Lost River Valley known for good hunting and fishing. $1,350,000.
6300 ACRES: 5980 acres under sprinkler irrigation, large well blocked continuous piece of land: well engineered irrigation system, good improvements, potato storage. $5,100,000 with 15% down to qualified buyer.
1335 ACRES: Located in Flying H Project, all under sprinkler irrigation; crops are potatoes, beans, grain, and sugar beets. Good crop marketing location. Large well blocked fields, near large population center and outdoor recreation areas. Price $1,802,250.
1040 ACRES: 800 acres sprinkler irrigated, interesting recreation investment. Frontage on large reservoir known for trout fishing. Excellent bird hunting, 45 minutes to Sun Valley sports area. 4000' air strip maintained by state adjoining property. Good terms. $750,000.
All of the above properties have substantial I.T.C. and depreciables, good terms, reasonable interest, management available.
CALL JACK McCALL OR BOB BROWN FOR DETAILS. 80 OTHER FARMS AVAILABLE
MARKETING ASSOCIATES, REALTORS
Twin Falls, Idaho 208-734-4875

INVESTORS TAKE NOTICE
Low low assumption in Fairfield. 2-3 Bedrooms, 1½ bath townhouses, $52,000 each. 2-2 Bedrooms, 1½ bath townhouses, $48,000 & $48,500. Extras included. Call
MERRILL & DELOREFICE REAL ESTATE
707-446-4844

NEW TORRANCE
Will build to suit; or sell to qualified tenant. On 1 acre of C2 land in city of Torrance, Calif. Traffic count - 45,000/day. Next to San Diego Freeway—between L.A. International Airport and Harbor. Developer. A. Berke, 213/542-1063 days; 213/472-7039, eves.

FOR SALE BY OWNER
SACRAMENTO
A Real Find. One of a Kind. Executive home in heart of prestigious campus commons in Sacramento. Free standing, 3 BR, 2½-BA, Family room, loft library. Near clubhouse, pool, tennis courts. $145,000.
Call after 5 p.m. (916) 485-0566

SOUTH LAKE TAHOE CALIFORNIA
Major marina @ foot of Ski Run Blvd. 2½ acres with 298 feet of beach. 35 boat slips, 70 bouys, seasonal ice skating rink, boat rentals & sales, repair shop, plus more.
Great potential for investor & future expansion. Low down with creative owner financing. $1,500,000 including inventory.
UAMS REAL ESTATE & INVESTMENT COMPANY
(916) 541-6292
Other Tahoe Investment & Resort Properties Available

4600 ACRES
CLEAR LAKE—LAKE COUNTY
2 hours San Francisco Bay • Ready for subdivision • Water, sewer • No acreage fee • Main highway bisects • Abuts Clear Lake Highlands • Working ranch • ½ mi. to lake.
Price $5,000,000—29% Down
WRITE FOR MORE DETAILS
P.O. Box 1143—Tustin, California 92680
OR CALL
ARTHUR A. TURNER, OWNER/AGENT
(714) 832-2252 or 832-2253

BUSINESS OPPORTUNITY

DO you need a San Francisco POST OFFICE BOX address? $6 monthly. We hold or forward mail. 'Phone messages received. 1850 Union St. 929-7727.

BEAUTIFUL FALL RIVER VALLEY
Northeastern Shasta County
Bar & Restaurant
Coffee shop, pool room, dining room, 18 room hotel in heart of Northeast Shasta County. 3 bdr, 2 bath living quarters, 2 bachelor apts. Includes liquor license & real estate.
Recently reduced from
$250,000 to $225,000
Owner financed
THIS IS AN EXCELLENT OPPTY
Please call mornings or evenings.
916-336-6136 or 916-336-5785.
PO Box 605, Fall River Mills, CA 96028.

IDEAL garment mfg business facility for lease, 3500 sq. ft., includes equipment & machinery, near Chinatown Oakland.
FULLY leased industrial bldg, 12,300 sq ft. High quality tentants with 10 yr lease. Good cash flow, no management, $360,000. $155,000 assumable loan at 10½% 25 years. MUIR REALTY, 360 Highland Ave., Piedmont, CA 94611. 547-6181, ask for Ernie Muir, 547-0694 eves.

BAR in Willits (in northern Calif.). Good going bar, restaurant, cocktail lounge, incl. all bldgs. + apt. upstairs. Corner parking. Write for complete details: Krause Realty, 369 S. Main St., Willits, CA 95490. 707-459-6510 or 707-459-2290.

MOUNTAIN RESORT, small year-round in Mother Lode Country. Bar-Restaurant-Motel-Living Quarters on 2 acres of wooded land. Owner carry. Myown Lodge, Star Rt 3, Pioneer, CA 95666. 209-295-4861.

EST. Chinese Rest., Astoria, OR. Includes real estate, restaurant w/ banquet facilities, bar/lounge, fixtures, equipment, liquor license. Seats 200. Building & parking on 65'x110' commercial lot. $350,000 with 29% down, balance on contract at 12%. Write or call Danny Jones, Trails Inn Realty, 969 Marlin Ave., Warrenton, OR 97146, (503) 861-3316.

PRESTIGIOUS APPLE VALLEY
Prime 5 acre 21 unit motel in fast growing community. Lobby/recreational area with fireplace. Enclosed climatized swimming pool, barbecue, park like grounds. Room for triple expansion. Existing 1st $200,-000 - 1678 /months at 8%. $775,000 5xgross. Terms, CTL, CTNL, OWC, OWC-AITD, Exchange.
MONEY MAKING Complex - gas station, market, restaurant. Rentals on 3.84 acres major corner. 4 separate buildings. Price only 1.175 x gross $285,-000. Existing 1st $105,000 - 1320/months at 9%. Terms CTL, CTNL, OWC, OWC-AITD, Exchange. Call or write. JONES ENTERPRISES, INC., PO Box 414, Apple Valley, CA 92307. (714) 247-6403. Free Apple Valley Map. m-j-j

---

FAST FOOD RESTAURANT
Seller warrants this is the best volume store in No. Calif. for this fried chicken franchise. Best possible corner loc. in Richmond, Ca. Seats 45 inside. Current weekly gross $10K-$11K. Asking $350K.
Landmark Realty 415/921-7701

CALIFORNIA COASTAL COMMUNITIES
Two (2) Specialty Sporting Goods Stores. Eight (8) years in operation, same owner. $82,-000 will handle both.
CALIFORNIA OIL FIELDS
Service Company, established over eight (8) years. $1.112 mil-million gross income 1979, well ahead in 1980. No deferred maintenance on equipment, high depreciation possibilities. Ideal for absentee owner. Financing available.
Courtesy to Brokers. Call Monday thru Friday during business hours, please.
PHIL SLATON, BROKER
(805) 644-7369

BAR/REST-on ½ acre comm. lot prime So. Lake Tahoe, incl parking & 1 bdr apt over business, flex owc w/29% or less down. $215,000.
COMM. PROPERTY approx. 2/3 acre. Excell. restuarant site, 60 x 40 cement block bldg, 6 room home, lake, Carson Valley. Owc $225,000.
GARDNERVILLE LOT 1.17 acres, paved st. util. are in. Surrounded by meadows, close to town, scenic view of Carson Valley, 15 min. to Tahoe. $50,000 owner sub. to construction loan.
Call Agt. Jeanne Zemarel
Linzy Cargile Realty
916-544-1151 or 702-782-4528 eves.
1209 Manhattan WayGardnerville, NV 89410

RESTAURANT SEATS 32, excellent breakfast & lunch trade. Also 3 bdr home on lake. Cash out equity $23,000 assume balance at 10%. Will take part trade for equity. See to believe. Call owner.
503-367-8155 or 503-367-9672
1119 Main Sweet Home, OR 97386

RESTAURANT & DISCO LOUNGE
One of the largest in the northwest 9200 sq. ft. bldg. Business & equipment. Coffee shop seats 50, dining area 65. 2 bars, dance floor & lounge seat 250. 2 bdr living quarters, unlimited potential, health forces sale. Located in the beautiful Okanogan Valley.
509-422-6591
PO Box 551 Okanogan VAlley WA 98840

RESTAURANT FOR SALE located at Prescott Airport Terminal. Seats 65, ideal family operation. Home of Embry Riddle Aero University. $62,500 F.P. or discount for cash.
Call owner 6 am to 6 pm
602-445-6971
PO Box 2353 Prescott AZ 86301

XINT. RETAIL BUS + 5 rentals $197,500. 60 ac. orchard ground approx. 30 acs. in apples, 30 acs to be planted
70 ac Grade B Dairy $148,000
103 ac Grade A Dairy $308,000
40 acs of benchland with new dbl wide $139,900
40 acs 20 irrig. 20 dryland, $74,900
40 acs. recently leveled $105,000
Terms are avail. on these prop.
We have comm'l & residential, ranches, Dairies, farms & acreages.
Paller & Assoc.
208-365-5058 or
208-365-3273 Eves and weekends
605 S. Washington
Emmett, Id
83617

SUPER LOCATION — Drive-in donut business on busy Cecil Avenue. Business, building, property and equipment. All for only $105,000. Excellent terms. Noyes Alexander Real Estate, 810 10th Avenue, Delano, California 93215. (805) 725-4877.

DRUG STORE
Prime Drug Store space available. Existing shopping center with SAFEWAY, McDONALDS, etc. Northern Colorado location. Reasonable lease.
(415) 595-0321

APPROXIMATELY
$7,000,000.00 PROFIT
6 NEW OIL WELLS FOR SALE
Safe investment—already producing approximately $100,000.00 a year net. Room for 6 more new wells. Only $1,250,000.00 with terms. At least $350,000.00 cash down. Balance-$10,000.00 per month at 10% interest, or only $950,-000.00 cash. Call (408) 744-1938, (408) 744-1660 or (408) 732-5472.

REST. Tremendous buy in Phoenix, Az. on Scottsdale border, 6000 sq. ft. 3 yrs. young beautiful bldg. housing a Res., Cocktail Lounge & entertainment area. Parking for 250 cars, absentee owner anxious. TP $750,-000 a 1st mtrg. of $350,000 can be assumed at 10¾%. Hurry, this won't last. Call Paul Bradshaw 602/275-8200 or 264-2961 P/p.

RESTAURANT
CLEAN AIR
Full service restaurant in Idaho town of 3,000. Small drive-in loc. in Idaho town of 400 people. Good schools. Owner is very anxious to sell, separately or will make package deal. Low down payment. Call 208/357-9990. Ask for Rick. 196 N. State, Shelley, ID 83274.

TIBURON RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
SAN DIEGO BEACH AREA
Fully equipped, lavishly decorated with nautical artifacts. 6500 sq. ft. with 1/4 acre land. $425K. Terms to qualified buyer. Brokers welcome. Call 714-236-9888, 9-5 p.m. 110 W C St., San Diego, CA 92101.

GROCERY STORE & BUTCHER SHOP
In rapidly growing No. Sacramento Valley community of Oroville. Well estab. family operated market in Terrific location. Business oppty. & real property $141,500. Owners wish to finance, 25% dn. Appealing terms. Contact: Better Homes Realty, 459 Oro Dam Blvd., Suite A, Oroville, CA 95965, 916-533-0122, or 916-533-0372 eves.

NORTHERN CALIFORNIA
CLEAR LAKE, one of Lakeport's finest jewelry stores in ideal location. Owner anxious, good terms avail. to qual. buyers, $50,000.
RESTAURANT & cocktail lounge nr. Lakeport, by airport, yr-round license, great potential, only $99,500. Century 21 Hallberg-Summers Realty, 1175 No. Main, Lakeport, CA 95453, 707-263-4235 or 916-263-5276 eves.

RESTAURANT w-separate tavern in fast growing Eastern Oregon area. Beautiful decor incl carpeting & tongue & groove cedar walls. 4" Sony TV screen. Well equipped kitchen. Full price $125,000. 29% down. For more info call 503-922-3661 before 5 p.m. or 503-922-3661. 550 Willamette, Umatilla, OR 97882. No agents.

INVESTORS
Ambitious family man looking for investors in recreational development. For more info. write Mr. R. Brown, Route 2, Twin Falls, ID 83301, 208-734-2462.

ESTABLISHED MOUNTAIN Resort for sale. Motel, trailer park, liquor store, laundry mat. Located near new forest service headquarters. Fishing, hunting & snow mobile country. Books open to qualified buyers. $329,900. Owners will carry contract
Call FBR Realty Inc.
1-206-574-1041 Collect, Vanc.

Cafe Seats 50, 6 lane bowling alley, large bar, ideal family operation. 3 bdr living quarters & 2 bdr rental unit. Liquor license, includes all real estate.
Call 406-287-3725 before 6 pm
#7 North Main Whitehall, MT 59759

GROCERY & RESTAURANT, Gas pumps, good tourist & local business. Open year round, rest. seats 80. Ideal family operation, located on Eufaula Lake. Small down, owner will carry contract. A good investment, hurry & call.
918-334-6831 days or
918-334-6845 eves.
PO Box 161 Crowder, OK 74430

LAKE NIMROD, ARK.
Supermarket in small town near lake resort. Good business, nr. school and churches. Great poss. Housing. Jane Gossett, PO Box 365, Plainview, Arkansas 72857. 501-272-4261 after 6 p.m.

GROCERY - Complete market in sunny Arizona town. $1.25 million dollar gross in '79. For personal reasons, owner must sell! Price $135,000+inventory. Contact Ervin McBrayer, Highland Realty Co. 602-753-2161, PO Box 3116 Kingman, AZ 86401.

FOR SALE: Steakhouse & lounge, 5 furn apts, laundromat, barber shop. $145,000 Cash out or 1/3 Down & carry contract at 8%. Inquire: PO Box 755, Choteau, Mont. 59422 or 406-466-2396.

SUNBELT AREA
Motel/Rest. & lounge, Lake Havasu Arizona, 54 rooms in brand nu condition, picturesque dining room, lively lounge, high gross turn key operation asking $1.4 million easy terms. Red Carpet, 2093 McCulloch, Lake Havasu, AZ 86403. 601-855-0181.

Restaurant
IDAHO
Historic award winning Jameson Dining Room & Saloon. Just restored, oak & brass everywhere, huge oak back bar, 4 banquet rms filled w/antiques, art & oriental rugs. Too much to describe. Wallace ID, mts, ski slopes & the Silver Capital of the World. XInt terms for serious buyer wishing to take advantage of lo Idaho prices. Charlie Nash or P.R. Jeppesen, 208-752-1131, 509-624-1792. PO Box 469, Wallace, ID 83873. Owner.

RESTAURANT
Heppner, OR. Seats 150. Only banquet facility in area. Easy to operate. Modern equipment. Good business. $50,000. 10% interest. Excel terms. Owner carry contract. 503-676-5149 or 676-5231. 168 N. Main, Heppner, OR 97836.

RESTAURANT/LOUNGE, Oregon coast waterfront Landmark, seats 150+, good gross includes land, bldgs, w/owner apt. & eqmnt, $650,000 contract terms.
BUSINESS and residence small engine/outboard motor repair & sales. Hwy & River frntg. w/dock. $129,-000.
BALL REALTY INC.
PO Box S
Waldport, Oregon 97394
503-563-3115

RESTAURANT. Get away from the Big City & run your own Bus. Rest. w/2 dining areas, banquet hall, eqpt. & supplies. On same prop. are 3 remod. rental units w/900, 1000, & 1600 sq. All on 1-1/4 ac. Comm'l Prop. in small twn. 20 mi from Salt Lk. Cty. & adjacent to military installation. XInt invest. $250,000. Financing avail. Call owner, Pam 801-967-7072. 4373 Roseblossom, Salt Lake City, UT 84120.

THE ELEGANT AND HISTORIC BIDFORK INN on Flathead Lake has gambling, dining, dancing in the Trophy Rm., & cocktails in the Cedar Lounge. $400,000/terms.
A million dollar view & 1/4 mi. Swan River, this cottage home, with 4 acs. is a steal at $85,000.
1300 ac. cattle ranch overlooking the largest natural lake in the NW. $1.3 million.
Executive retreat on Swan Lake in NW Mt., 40 acs. perfectly matched logs, lodges, & cottages, creek, 2500 ft. of Swan lakeshore. $1.25 million.
TOOL & CO.
Box 559
Bigfork, Mt. 59911
406-837-6100

PORTLAND SUBURB
Night Club - Restaurant for sale by owner. Beautiful club. Grossed $480,000 in 1978. $300,000 for business & fixtures. Option on real property. $75,000 down. Call 503-655-4882 after 7 p.m. 2025 Parkside Ct., West Linn, OR 97068.

MOTOR LODGE Invest. Corp. Specializing in motel sales - motel mgmt. 490 El Camino, Suite 213, Belmont, CA. 415-591-7377.

---

2 CONVENIENCE markets for sale, Albany, OR. Excellent location, good leases, 1 new store, 1 recently remod. Gross over $400,000 each. For info call 503-928-6058 days or 503-928-5796 after 5 p.m. Owner will carry contract. 1670 S. Hill St., Albany, OR 97321.

Mobil Travel Guide Lists Empress Rest.

SAN FRANCISCO — The Empress of China Restaurant in Chinatown has been listed in the 1980 edition of the Mobil Travel Guide. Over 20,000 restaurants, hotels and resorts are listed and rated in the guide, which has been compared by travel writers to the famed Guide-Michelin.

To earn a listing, an establishment must be inspected by an inspector employed by an independent organization. The inspector's findings are submitted to the organization's editorial board, which has a set of standards for listings and ratings. □

Safety Awareness Class at C'town Health Center 4

SAN FRANCISCO — Accidents in the home and in the car are one of the leading causes of death of infants and preschoolers. To make parents and parents-to-be more aware of the hidden dangers, Health Center No. 4 is holding a "safety awareness" class in Cantonese. This class will center on home safety—poisons and electrical appliances, toy safety, and car safety.

The free class will be held on Wednesday, June 11, from 2 to 5 pm. To register, call 558-3158. □

Taiwan's Sampo To Build Color TV Plant in Atlanta

TAIPEI — Sampo Corp., a leading electronic manufacturer in Taiwan, announced last week a decision to establish a factory in Atlanta, Georgia, to produce color TV receivers for sale in the US. Chen Mao-pang, board chairman of Sampo, said the plan will call for an initial investment of $5 million and a payroll of some 300 American employees. The plant will be in operation next year and will be producing 12,000 sets a month, Chen said. He said investing in the US will overcome difficulties resulting from US imposition of import quota control on color TV sets since 1979.

George Busbee, governor of Georgia, attended the press conference. He told Chen, "This is a major contribution to both Georgia's economic and international growth." □

Cafe Seats 30, mom & pop operation, excellent downtown location. Includes real estate, 50' x 125' lot. Good year round business in growing area. $42,500 with terms.
503-548-7665
322 North 7th Redmond OR 97756

ORIENTAL LOUNGE
Restaurant seats 200, over 6500 sq. ft., excellent downtown location, real property available. This and other restaurant & lounges in Oregon. All sizes & prices. Call Bill Taylor collect.
BILL TAYLOR & ASSOCIATES REALTY
503-238-1261
975 S. E. Sandy
Portland, OR 97214

OREGON CLUB
The only bar & dinner restaurant in small eastern Oregon town. Liquor, beer, wine, steaks & seafood. Gambling, 21, poker, bingo, pool & machines. Exc. hunting & fishing area. Land, bldg, equip & business, $165,-000, $50,000 dn, same owner for 25 yrs. Call 503-763-4896 10 a.m.-noon Fir, Sat & Sun only or write to this address, 604 E 2nd St., The Dalles, OR 97058.

CLASSI-AD

Job Opening for EMPLOYMENT REPRESENTATIVE:
Develop direct hire jobs & training sites for an employment & training program for adult immigrants. Counsel enrollees and work with job site supervisors to ensure enrollee's progress. Bilingual in Chinese and English. Education & Background: Sufficient to support above job. Salary: range up to $980/mo. Closing Date: June 13, 1980.

Apply:
Chinatown Resources Development Center, Inc.
615 Grant Avenue, 4th Fl.
San Francisco, CA 94108
(415) 391-7583

ENGLISH LESSONS given by experienced American teacher who speaks some Mandarin. Reasonable rates. Call 527-6193.

COOK/KITCHEN HELPER, Japanese seafood restaurant. Some experience w/Oriental or seafood. Berkeley. 526-8410, 548-1776 - Mike.

TRANSIT PLANNER
ASSISTANT LEVEL
(Term appointment) As an employee of MTC assist the major transit operators, through Reginal Transit Association, in improving transit coordination. Provide technical assistance to the RTA and its committees. Equiv. to Bachelor's in appropriate discipline plus one yr. exp. or one yr. grad. work, in a field relating to transit planning. Salary to be determined. Appl. must be submitted on MTC forms (Request from personnel office) Closing date for receipt of appl's. is Mon., 6/16/80. Call MTC, Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705 Area Code 415 849-3223 EEO/AA Employer M/F/H.

Banking Key
CLERK TYPIST. Our Premium Finance Division needs individual for entry-level position. Varied duties include answering heavy volume of incoming phone calls; typing detailed checks and form letters (50 WPM required—typing test given); heavy filing; opening and distributing daily mail. We are a progressive employer offering competitive salary and benefits. Call Mary Simensen in Personnel at 391-5183.

IMPERIAL BANK
San Francisco
E.O.E. M/F/H

Personnel

LABOR RELATIONS COORDINATOR

$23,952-$27,576

UCSF, a major Health Sciences Campus and teaching hospital, is seeking an experienced individual in its Labor Relations Department. Duties include Grievance Administration, Arbitration, Management Consultation and Contract Negotiations.

Requires BA/BS in Business Administration, Labor Relations or related field and minimum of four (4) years experience in Labor Relations, preferably in health care, higher education, or public sector.

Send resume by June 16, 1980 to UCSF, Personnel Office, 3rd & Parnassus Aves, S.F. CA 94143. Refer to job B14422. Affrm Act/EOE m/f/h.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

Finance

MANAGER

Reimbursement Unit

U.C.S.F. is seeking a Manager to direct and supervise all government reimbursement activities for their teaching hospitals and psychiatric institute. Responsibilities include: supervision of preparation of all documentation required by Medicare, Medicaid, and other governmental reimbursement programs. Will analyze current developments and forecase impact relating to reimbursement. Will recommend and implement policies necessary to maximize reimbursement.

Requires substantial pertinent experience to include experience in hospital reimbursement programs. MBA or CPA desired. Send resume with salary history by June 23, 1980 to Personnel Office, Room U-12, 3rd & Parnassus Aves., S.F.* CA 94943. Refer to job B-14479.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H.

CHINESE SOCIAL WORKER, full-time, w/ Oakland community-based agency. $12,000-18,300/yr + fringes. Bilingual/bicultural, MSW, clinical exp. Begin 7/1/80. Apply by 6/15/80. For more info, contact Asian Community Mental Health Services, 1322 Webster St., #402, Oakland, CA 94612. 415-451-6729.

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. ☐

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and 2 instruction books. 'Still the best method to learn Mandarin.' Accurate pronunciation. $52 plus $3.30 for tax, postage and insurance. E/W Book Service, 838 Grant, SF, CA 94108

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. ☐$3.50

75 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307,
San Francisco, CA 94108

BUSINESS MANAGER
(Chief Fiscal & Business Affairs Officer)
Responsible for Departments of Business/Accounting, Maintenance/Operations and Food Services.
Required: University degree and proven record of successful experience.
Minimum salary: $35,000 plus fringe benefits.
Closing date: June 15, 1980.
Send resume & references to Dr. Rajendra Prasad, Ass't. supt. for Personnel San Mateo City School District, P.O. Box K, San Mateo, CA 94402—Phone 415-347-9111.
EOE

SECRETARY
$12,200-$14,700 (current)
$14,200-$17,000
(expected 7-1-80)
The SF Redevelopment Agency has an immed. opening for a legal steongrapher. We will consider someone without specific legal exper. but good S/H & typing skills a must. We offer a challenging position, exc. benefits & a starting salary dependent upon qualification. Call 771-8800 ext 354 for appt. Equal opportuntiy employer

---

ADVERTISE IN EAST/WEST

MEN WOMEN AGE 17-60
ALL JOB LEVELS
YOU CAN ENTER CIVIL SERVICE
Have You Tried and Failed?
"WHY?"
DO YOU WANT TO SUCCEED?
(1) Success, (2) Security, (3) Benefits
ALL CAN BE YOURS
TRAIN NOW FOR EXAMS!!
For Further Information Contact:
Employment Services Workshop
1430 Franklin
Oakland, CA
Telephone: (415) 763-8357

SENIOR ENGINEER

Management consulting firm providing assistance to minority construction contractors seeks Senior Engineer for Oakland, CA. office.

Inside and outside construction management and estimating experience required. Must be able to communicate well in meetings and written reports. Must be competent in providing guidance in business and technical problems of growing construction businesses.

Salary $26,000-$30,000, excellent fringe benefits. Send resume to:

URBAN DEVELOPMENT AND MANAGEMENT, INC.
405 14th Street, Suite 508
Oakland, CA 94612
E.O.E.

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

Sealed proposals for Contract No. 81-B-1, which calls for the construction of OBSTRUCTION AND NAVIGATION LIGHTING REPLACEMENT on the GOLDEN GATE BRIDGE, will be received by the Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, at the Administration Building, Toll Plazá, San Francisco, California, 94129, Room 109, until 2:00 o'clock P.M., P.D.S.T. on July 15, 1980, at which time bids will be publicly opened and read. All proposals shall be accompanied by bidder's security as specified in the contract douments, which are available at the above location at a non-refundable charge of $19.00.

Minority Business Enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in accordance with District's UMTA approved program. The MBE goal for this contract is 10%. In order to be found responsive in meeting the MBE requirement, a bidder should attend the pre-bid meeting, which will be held at 2:00 P.M., P.D.S.T. on June 10, 1980.

Bids will be reported to the Board of Directors of the District, which reserves the right to waive any informalities in the bidding process or to reject any and all bids.

Any questions should be directed to Supervising Engineer, D.E. Mohn, at the Golden Gate Bridge (415-921-5858-Ext. 284).

Carney J. Campion
Secretary of the District

Nurses

MAY WE HELP YOU?

REGISTERED NURSES

We would like to help you develop your career in an active University affiliated teaching and research oriented Medical Center.

$17,603-$24,703

Beginning Salary based on Clinical competence, education and experience. Out of state license acceptable. Must be a U.S. citizen.

STAFF NURSES
Experienced
HEAD NURSE
Surgical Ward
NURSING EDUCATION
Instructor
O.R. NURSES
ICU, SICU
MED/SURG
Immediate full & part time openings available
Experience preferred

Benefits
—5 weeks paid vacation per year
—25% differential for Sundays
—9 paid holidays per year (double time if you work)
—generous sick leave and retirement plan
—new graduate orientation program
—BRN approved CE courses
—Excellent promotion and advancement opportunities
—Nationwide transfers available
—Critical Care Training

Advance to your full potential. Apply now by calling Chief, Nursing Service, 221-4810, ext 235

Veterans Administration Medical Center
4150 Clement Street
San Francisco, California 94121
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

CITY OF SEATTLE
NOTICE TO
MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESSES

The City of Seattle Engineering Department has established a program to maximize the involvement of minority and women business enterprises in department construction projects. Consistent with this program, the Seattle Engineering Department solicits letters of interest from all minority-owned and women-owned businesses having expertise required for the construction of the West Seattle Freeway Bridge Replacement Project. This includes, but is not limited to, general contractors; equipment and material suppliers and/or transporters; surveyors; traffic control specialists; and banking, insurance, accounting and bonding agencies.

The West Seattle Freeway Bridge Replacement Project proposes the construction of a fixed span, high level bridge approximately 1 mile long over Seattle's Duwamish Waterway. The new bridge will accommodate six lanes of vehicular traffic and connect two existing viaducts. Existing surface streets will be relocated or reconstructed and existing bridges will be modified to serve local traffic, pedestrians and bicyclists.

Major elements of the construction will include bridge and building demolition and removal; structural and utility excavation and relocation; bridge piling installation (concrete and steel); bridge superstructure and column construction; structural steel painting; bridge and street lighting; traffic signals, signs and channelization fabrication and installation; replacement of roadways, curbs, sidewalks, bikeways, drainage, water and sewer facilities, and landscaping (preparation and installation).

The project will be constructed over a period of four years in several separate construction projects, the first of which will be advertised for bids in August, 1980 and the last contract in early 1983.

It will be necessary that all firms responding to this advertisement be certified as bonafide Minority or Women Business Enterprises by the Washington State Department of Transportation or the City of Seattle. Therefore, a certification questionnaire will be sent to all responding firms not previously certified. Additional information may be required from those firms which have been previously certified. A listing of all certified firms and the services they are prepared to supply will be provided to all contractors as part of the bidding documents for each contract of the project.

All interested firms are urged to contact Frank Yanagimachi or Herb Johnson (206) 625-4826, Seattle Engineering Department, 400 Seattle Municipal Building, Seattle, WA 98104. Firms interested in the initial contracts to be advertised in August 1980 must request questionnaire material by June 13, 1980. Due to the short time period prior to this contract, it is recommended that interested firms telephone for immediate shipment of the material. Firms responding after June 13th will be considered for future project contracts.

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSAL TO DEVELOP MIXED USE HOUSING & COMMERCIAL FACILITIES IN EAST PALO ALTO FOR THE SAN MATEO COUNTY REDEVELOPMENT AGENCY.

The County of San Mateo, through its redevelopment agency, is requesting & accepting competitive bids from qualified bidders interested in providing mixed-use housing & related commercial facilities in East Palo Alto.

A non-refundable deposit of $100 is required in order to receive a Request for Proposal (RFP). The deposit shall be in the form of a certified or cashier's check. Fully completed proposals are due in the office of:

Mark C. Nelson, Dir
Redevelopment Agy
San Mateo County
590 Hamilton Street
Redwood City, CA 94063

by August 1, 1980, 5:00 p.m. For copies of the RFP, interested bidders may contact George Bridgeman of the Redevelopment Agency at the above address; phone 415-364-5600 ext 2241.

Minority developers are encouraged to participate.

An orientation conference will be held on June 18, 1980 at 10:00 a.m. in Room 201 of the County Office Building, 590 Hamilton St, 2nd floor, Redwood City, CA 94063.

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for Exterior Painting of Abraham Lincoln High School, 2162-24th Avenue, San Francisco, until 2:00 P.M. on June 12, 1980, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Two separate exterior painting contracts required.

CONTRACT "A" includes the main school buildings except the Boys Gymnasium and the "Breezeway connection to the main building. Estimated cost range: $80,000 to $90,000.

CONTRACT "B" includes the rest of the school. These areas in general are Crespi School (Art School Annex), bleachers, walls, portable classrooms, Boys Gymnasium and connecting breezeway. Estimated cost range: $75,000 to $85,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by the SFUSD, may be obtained starting May 30, 1980, from the SFUSD Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Calif. 94124, by depositing $10.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9518, before picking up Bid Documents. The deposit shall be by a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The School will be open from 9:00 A.M. to 2:00 P.M., Monday thru Friday for Inspection. Authorized persons desiring to inspect the construction area must check with the School Office prior to their inspection. There will be a prebid conference at the school site on June 5, 1980 at 2:00 P.M. for interested bidders.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidder's attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

NOTICE OF PUBLIC MEETING

ENVIRONMENTAL IMPACT REPORT/STATEMENT
RINCON POINT—SOUTH BEACH REDEVELOPMENT PROJECT
(NORTHEASTERN WATERFRONT)

When: Wednesday, June 4, 1980
4:00 to 6:00 P.M.
Where: Port Commission Board Room
Ferry Building
Purpose: To Obtain Public Input Into The Environmental Review Process

San Francisco Redevelopment Agency

廣州——多橋的城市

新穗

廣州是一個多橋的城市，市區內有不下百數十座大小的橋。現存最老的橋要推寶石橋和流花橋，都建自十世紀的南漢，已有一千年的歷史了。寶石橋是通仙湖藥洲的，（今九曜園、南方戲院、西湖路一帶。）位置在市中心的黃泥巷（今華寧里）。黃泥巷原名黃鸝港，當年垂陽夾岸，黃鸝滿枝，黃鸝港即由此得名。「泥」是「鸝」的一音之轉。今橋雖不存，但七塊巨型的花崗石——每塊長一丈五、六尺，厚近二尺，現尚完整，在作人行道石。流花橋在大北門外，是通南漢皇宮的。傳說當年宮女早晨梳頭時，把花擲下河中，花隨流水飄流至此，故名流花橋。不過這座橋現在已不是原來的面貌了。

廣州由於地勢的原因，西關原是一片窪地，河涌多，橋也就跟着多。其中比較著名的有大觀、德興等八橋。廣州最長的石井橋。橋建於一座，就是北郊的石井橋。橋建於清乾隆年間，工程宏大，橋身長三十多丈，高四丈，兩旁環以石欄，東西橋頭各有一座亭子。在第二次鴉片戰爭時，遭入侵者炮轟擊，至今彈痕猶存。珠江又把廣州市區割分爲兩片，珠江北岸人稱河北，南岸人稱河南。一條瑤溪又把河南分成兩塊。在瑤溪上建築有鳳安、雲桂、匯津、利濟等四座石板橋，它們各有自己的掌故。如利濟橋在瑤頭東北，這裏往昔四面水田空闊。每當黃昏之後，人們在此一帶漫步，月夜時在此等待月上，欣賞月光給人世間帶來的幽美景色。有人賦詩云：「待月月東升，溪光浩無極，煙村人靜時，萬物雪霜色。」和利濟一樣形式的石橋，還有曉港公園的雲桂橋。此外，河南臨江還有漱珠橋，稍入有龍珠橋，均爲圓拱石橋。兩橋現均尚存。在清代中葉時，漱珠橋兩岸開設了許多酒樓，江面聚集畫舫，是廣州人吃海鮮的一個著名去處。文人詩客，也多咏觴其間，留下了若干食在廣州的美好詩句。

廣州橋樑雖然不下百數十座，可是過去可南與可北主來乃要靠幾隻渡艇，十分不便。千百年來，人們希望在滔滔的江面上建築一座大橋把南北市區聯結一起，一九三三年建成的海珠橋，多少實現了人們的企望。一九四九年以後，廣州市區擴大了，工業迅速發展，溝通南北交通只一座海珠橋已遠遠不夠了。一九五八年又添建了一座珠江大橋。這座橋全長六百多米，比海珠橋長一倍多，是一座鐵路、公路兩用的鐵橋。它的設計、施工、材料，全是中國人自己搞的。以後在六二三路與河南大基頭之間，又建造了一條橫跨珠江的第三座大橋，名爲人民大橋。而原來的海珠橋，也擴寬了人行道、自行車道三十六米，大大方便了南北兩岸卓輛行人的往來。據悉，廣州今年正準備在市東臘德與河南七星岡之間再建第四座橫跨珠江的大橋，預計兩年之內可築成。這座橋的建築技術據說是新型的。

金山客批世情

☆人質與人油

美國國會協議於下年預算中，撥出大量基金製成「人造汽油」。

金山客曰：伊朗製造「人質」，美國製造「人油」，亦算對立尖刻也。

☆民主號召

民主黨提名總統大會在紐約召開期間，成千上萬神女分自全國各地湧至。

金山客曰：可知「民主」召號力之大矣！

☆精神有問題

報載：香港居民，佔百分之二十精神有問題。

金山客曰：其所以有問題，究竟此百分之二十居民有異於其他百分之八十居民；抑其他百分之八十居民有異於此百分之二十居民？

得啖笑□□□ 現場錄音

※睇緊個隻猫

媽媽：（在厨房做菜）明仔呀，你响飯廳千祈睇緊個隻猫先之好啊！

明仔：我响處睇緊嘞，做乜嘢唧？

媽媽：因爲燒熟個條魚放响檯面，你要睇住個隻猫：：：：

明仔：都話我响處睇緊嘞，個隻猫吃魚連骨都吞埋嘅！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代醫學家及教育家）各一册。

㈠有根不落地，長葉不開花，市場必有售，菜園不見宅。（猜蔬菜一）

㈡虎齒之勵。（猜歐洲國名一）

㈢半推半就。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠潤；㈡剛果；㈢人言可畏。

美國的公共圖書館

東成

美國各地有接近一萬五千間公共圖書館，它們的業務範圍，除了貯存、借出及收回各種書刊雜誌外，還提供廣泛的服務。

美國的公共圖書館一般都有良好的設備和廣闊的空間，貯存着大量文字資料，借閱手續已由電腦代替過去的人手操作。數以百萬計的人，在圖書館內可以獲得財政、醫療、法律、藝術和其他方面的知識；少數民族可以從資料中學習本身的歷史和語言；文盲者可以學習閱讀和書寫；對文化生活有興趣的人可以參加圖書館舉辦的演講會、音樂欣賞會；小孩子可以借玩具、玩遊戲，甚至可以借寵物。

一些圖書館設有諮詢處，解答讀者的詢問。例如，底特律圖書館的諮詢處平均每月接到一萬五千宗查詢。在美國一些沒有商業電視服務的小城鎮，圖書館負起輸送有線電視節目的職責，這些節目由館方監製，內容包括新聞、大學課程、文娛節目及爲盲人提供新聞服務等。

在洛杉磯，公共圖書館爲說西班牙語的少數民族和其他少數民族主辦英語訓練班。芝加哥的公共圖書館也開辦了一個爲期十個月，以少數民族爲題材的演講項目，該圖書館的文化中心還舉辦了有關少數民族婚姻的展覽和舞蹈表演。

在巴爾的摩，公共圖書館開設文盲班，一對一地教成年文盲讀和寫。同時也通過授課和提供自學錄音帶，幫助中學生應付功課。

芝加哥和洛杉磯的公共圖書館分別主辦了唱片欣賞和音樂會，洛杉磯圖書館同時舉辦了講故事節目和有獎比賽，鼓勵兒童們多進行閱讀。

傷殘人士和老年人受到公共圖書館的特別照顧。在洛杉磯，公共圖書館二百個志願工作人員，把書籍和活動電影送到傷殘人士家中，陪同傷殘人士看球賽和馬戲。一些圖書館則以交通工具乘載老年人到圖書館和公園。

在紐約，一些公共圖書館還可借出園藝工具、木工工具、縫紉機、打字機給讀者，成爲人們的良友。

資料 化變的式形籍書

趙展

近幾十年來，由於書刊資料的數量急劇增加，給圖書的保管收藏帶來了新的困難。據統計，自七十年代以來，每年世界圖書的出版量都在五十萬種以上，平均每分鐘出版一種新書；此外，每年各國刊行的雜誌就達十萬種。

面對潮水般的書流，眞有勢不可擋之概。爲了解決藏書空間不足，近年來出現了大量不用紙張的非印本書。

最早利用攝影技術縮攝資料的是法國人。一八七〇——一八七一年普法戰爭中，法國的塞納城處在普軍包圍之下，電報線被切斷，無法與外界聯繫，有一個愛國的攝影師想出了一個辦法，把要傳遞的消息拍成底片，然後將藥膜剝下用信鴿送到了巴黎，從此開創了縮微復製法的運用。一百多年來，圖書的縮微有了很大的發展，到了七十年代，在一〇五×一四八毫米的縮微平片上，可存貯印刷品的密度高達三二八〇頁。假如一個圖書館的藏書量是一百二十萬册，並按三百頁計算，應該佔地四千平方米。若用縮微圖書則只用四平方米就夠了。有些國家將縮微圖書編組成手攜式的微型圖書館，裝在九〇×五〇公分的普通手提皮箱裏，其容量相當於一個藏書幾十萬册的圖書館。目前有的國家的出版商，以縮微圖書形式出版發行的書日益增多。不過，閱讀縮微圖書要使用專門的縮微閱讀器，購買此類圖書的，仍只限於圖書館。

除了縮微圖書之外，還有聲象圖書，它是直接記錄聲音、圖象的文獻資料，多用於學校的電化教育。在圖書館則稱爲視聽資料或直感圖書。在美國俄亥俄州的哥倫布一個圖書館，還有專爲盲人服務的所謂「電書」，人們只要用電話向圖書館要求某項播送，就能在家裏通過電視收到，不失明的讀者也可以使用。

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

浮世漫錄

蔣覺夫

一四五、略談電影「西安」

舊金山中華文化基金會即將在美術宮首映一套紀錄片「西安」的電影，前日試片，幸獲先睹，留下深刻印象。

西安舊名長安，公元前二〇〇年漢朝築京城于此，其後唐朝亦建都于此，中國在漢唐兩朝代文化經濟均極發達，現今出土的漢唐文物不少，世界聞名，當時作爲京城的長安，就是中國古代文化經濟的中心，今日宅的面貌，仍然使人神往。

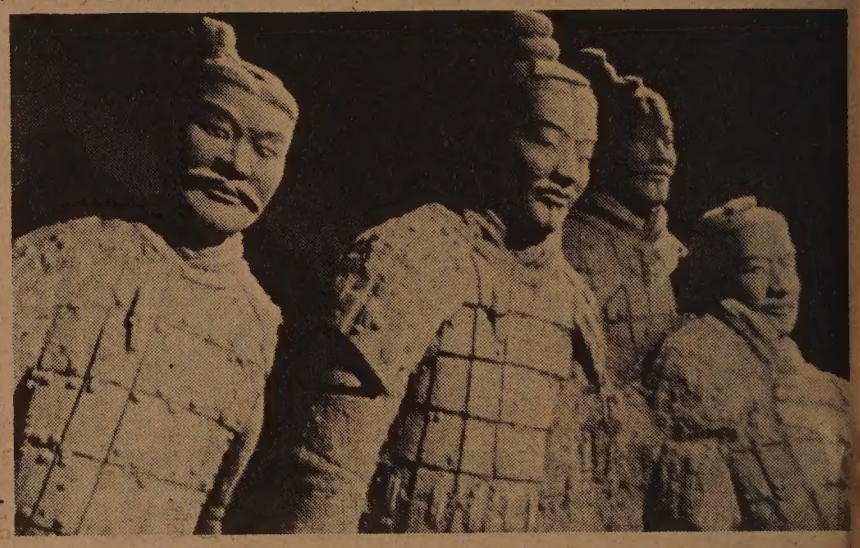
銀幕初展，即見遠處城垣上雄偉的箭樓，宛似北京的前門，鏡頭漸漸推進，乃見城門的全貌，行人出入在寬闊的街道上，景色似乎稀疏冷落，較之北京前門大街的熙熙攘攘，令人頓生今昔盛衰之感。

畫面一開頭，即說明長安的歷史，雄偉的建築代表過去的光榮，接着一連串的畫面，都是在追述昔日的勝景。鏡頭轉往城外郊區，也就是秦代「咸陽宮」和漢代「未央宮」的遺址，今日留下一片荒土，也有成爲農田的，崎嶇泥丘下，也有依地勢鑿成洞居，冬暖夏涼，當年的「畫棟雕梁」不見踪跡。

忽然出現奇景，公元前二二〇年秦始皇的强大武力，再度面世，七千五百名步兵馬卒，列隊嚴陣以待。一九七四年農民翻地，發現了無數的赤土陶俑，身高六英尺餘，同眞人一般，馬匹戰車都是大小逼眞，此處距秦始皇墓不遠，想必那個暴君死後還要依靠武力，作爲防身衛隊。

影片中可詳細看到這些武士車馬，還有全部陣形的圖解。這項發掘工作尚在進行，需時數年。

畫面上出現又一陵墓，唐代的武則天女皇的葬地，她建立自己的周朝，只有二十年（公元六八四至七〇五年）唐朝又復辟了。今日看到農民就在她墓的四周，翻地種田，只有幾座石人石獸，似乎代表她的昔日威風。



圖爲秦始皇墓附近發現的赤土陶俑，僅有少數出土，全部發掘需時數年。

影片映足一小時，使觀衆感覺親身到了西安，攝影取景靈活，每一鏡頭都是一幅完美圖畫，頗見風景設計的技巧，引人入勝，最後不斷掃描一座座的丘陵，引起一陣緊張，以爲畫面將從歷史上的長安，伸展到今日的西安，及畫隱燈明，不覺嗒然若失。

今日西安是中國西北最大城市，鐵路公路航空四通八達，工業發展迅速，尤以機械工業和紡織工業爲最，紀錄片均未提及，目前西安的日常生活，應爲觀衆所喜聞樂見，也付缺如，可謂美中不足。

順便一提，中國西北遼闊的黃土高原，原來土壤肥沃，植物豐盛，牛羊成群，經過長期破壞後，水土流失，成爲荒旱高原，近年來開始修水利發展牧業，正在把黃土高原改造成大牧場。

三言兩語　光州

南韓學生群衆暴動，搶奪軍警槍枝，控制光州數天。南韓軍隊宣佈全境戒嚴，上週出動數萬部隊，才算「收復」光州城。

南韓久以經濟發展神速爲世人注意，其受强人獨夫統治的局面又是衆所週知事實。漢城宣傳機構整天大喊提防北韓南侵，結果强人被自己親信槍殺，跟着局面動盪，至今仍未復原。

南韓經濟起飛，仍然無法保證一個安隱的局面。東南亞獨裁國家足以爲戒。（方士）

短聞

☆舊金山華埠第四衞生分局定六月十一日星期三下午二至四時舉辦免費粵語幼兒安全班，解釋家中及汽車內對幼兒有危險性的地方。玩具的選擇和較佳的兒童車椅。五五八三一五八。

☆越南華裔攝影師單雄威越南風光攝影展覽現在天后廟街一三二號華藝攝影學會舉行，展期至六月八日止。時間中午十二時至下午六時。另單君越南風物及馬來西亞難民營照片數十幀在中華文化中心展出。展期至六月廿七日。

☆協和中學定六月十四中午假企李街一六〇〇號該校設宴歡送校長司徒活，及歡迎鄭定華校長。該校鼓樂隊制服道具已殘舊。現開始籌款購買新制服樂器云。

豆腐的發明與傳播

閔鉞

中國營養豐富、價廉物美而又是普遍的日常佐膳食品，首推豆腐。磨大豆製豆腐，漢代就有了，相傳係淮南王劉安首創，名曰「黎祁」（見『天祿識餘』）。另見『虞集文』：「鄉語謂豆腐爲來其。」來其和黎祁是一音之轉。後世都叫豆腐，不叫來其了。更由於製豆腐的技術於隋唐時傳入日本，宋元時傳入東南亞，至今日本及印度尼西亞等地也都叫豆腐。

豆腐色既清白，形又方正，它作爲日常佐膳佳餚，經過庖廚的一番神奇變化，亦可上筵席，或以之下酒，眞是妙品。中國南北各地都有幾種豆腐名菜，如北京的「燈籠豆腐」、「鍋塌豆腐」；天津的「扒豆腐盒」；上海的「炒豆腐鬆」、「絲瓜豆腐」、「酸辣黃魚豆腐」、「鹹肉豆腐」；山東的「炒豆腐腦」；青島的「鹵煮豆腐」；蘇州的「胡葱豆腐」、「香椿頭拌豆腐」；成都的「硃砂豆腐」；廣州的「家常釀豆腐」；福州的「水晶豆腐」，洋洋大觀，不下百數十種。

福州另有一種「家常豆腐蠣」，它不僅是家常佐膳佳餚，舊時還是除夕、元旦祀先及請客必備的食品。泉州、漳州、厦門等地人家則尤喜「豆乾」。它外表呈鮮黃色，中蓋一方豆腐作坊名號的紅印。又有「五香豆乾」，外呈赭紅色，用以拌炒芹菜，清香可口，亦日常佐膳佳品。

豆腐在中國又是素食者必不可少的食品，寺院僧尼更是「不可一日無此君」。古時福州佛教昌行，因此福州豆腐店也特別多，當年業此者大多是興化府人（至今福建豆腐仍以莆田最爲馳名）。而名山古刹，僧尼衆多，往往自製豆腐，長年積累經驗，製品尤爲優異。如鼓山湧泉寺的素菜，百年來飲譽不衰，近年恢復供客，國內外遊人到此，均以一嘗爲快。其名菜食譜有「金絲酥胡桃」、「冷拌鱔魚條」、「油燒荷葉包」、「紅蟶火甲」、「髮菜川月蟬」、「雜錦蜂窩腐」、「紅燒素皮鴨」、「當歸燒雞塊」等二十餘種。這些雞啊、鴨啊、魚啊、肉啊，可說無一味菜可離得開豆腐，或其副產豆筋、豆皮。

中國製豆腐的技術傳入日本已一千多年，傳入菲律賓、印尼等東南亞島國已五、六百年，傳入歐洲則始自十七、八世紀老殖民主義者的東來。印尼語「豆腐」一詞便是以閩南方言拚音的，帶漳州腔，說明當時這些東西都是由閩南籍的華人傳入的，就今日印尼製作豆腐的工序看，更爲明顯，它大體上與漳州、厦門民間相同，有些豆腐作坊使用的部份工具還是舊時中國僑民運去而被長期沿用下來的。

去年，日本豆腐業人士組織一個訪問團到中國來「追尋豆腐之根」（副團長大屋喜代一語），交流經驗。該團一行二十七人，先後參觀長春、哈爾濱、天津等地豆腐製法，試嘗了許多豆腐製品，歷二星期。據介紹，日本人吃豆腐最多之處是冲繩，但豆腐製品日本僅有五種，而中國有二十一種；日本人製豆腐有去殼、水浸、磨碎、蒸煮、分離五道工序，而中國只要磨碎、蒸煮、分離，工序簡便得多。目今中國城鄉製作豆腐，已逐步走向機械化，日本則已應用電子技術，從事大規模生產。有趣的是中國有各種「腐乳」，甚至有爲衆所嗜好的「臭豆腐」，日本人却尚不敢染指。

中國民俗上的龍鳳圖案

輿史

有的國家的美工人員，在設計介紹中國書刊的封面上，常以龍鳳圖案作其裝飾。這是因爲國際慣例中，有條「不成文法」的做法：可以用某種動物形象表示某國。但也有的國家對此並不同意，甚至反感別人以某動物來象徵它。因此，那些象徵性的形象，多出現在諷刺漫畫上，如以約翰牛喻英國，北極熊喻蘇聯。

人們把現實生活中並不存在的龍鳳來象徵中國，並不是沒有道理的。因爲中國人喜歡用龍鳳來寄托他們的願望。中國百姓把龍、鳳、麒麟、龜稱爲四靈，當作神來崇拜。中國古代的帝王更以它們來象徵其統治。

據史料記載，龍鳳圖案的起源，和中國太古時期的圖騰崇拜有關。龍是夏民族的圖騰，鳳是殷民族的圖騰。所謂圖騰是指史前古人借某種自然現象或生物作爲氏族血統的標誌，它被尊爲神靈信奉和全民族團結的象徵。早在商殷時代銅器和骨刻上就有龍形圖案。周代銅器的龍紋已漸趨完整。戰國時，長沙楚墓裏的中國最早一幅帛畫上已有鳳凰形象。屈原在詩中說到龍鳳：「麾蛟龍使梁津兮」「吾令鳳鳥飛騰兮」。到漢代，龍鳳圖案已相當普遍了。

中國老百姓在創造龍鳳圖案時，集動物有力和優美之大成：龍身附彩雲，其由鹿角、鷹爪、馬鬣、魚的鱗和鬚組成。鳳則有鸚鵡的巧嘴、錦雞的頭、鴛鴦身子、鶴足、大鵬翅膀和孔雀羽毛。除此，在中國百姓中，還編造了許多有關龍鳳的傳說。

中國百姓喜愛龍鳳，因它們寓有吉祥的含意，憧憬着美好未來的人看見龍，希望風調雨順，糧食豐收，看到鳳希望萬物茂盛，夫婦契合。巧思的藝術家寓意於形，聰明的欣賞者善於見形思義。因此形義相融，這個民間藝術創作的傳統特點，便在龍鳳圖案上有很好的體現。從藝術角度上看，由於龍鳳本身具有高度裝飾性，可適合圓、方形等裝飾，可隨意構圖去適合各式各樣裝飾。而且龍的造形完美，姿態生動，線條剛柔相濟；鳳更是絢麗多彩，儀態萬方。所以龍鳳圖案在中國古今銅、漆、瓷、金銀器上，紡織刺繡工藝品上，在建築、舞台上，及在社會生活各方面，到處都閃耀着藝術的光彩。

美國電視對兒童的影響

劉微寄

近幾年來，美國電視對少年兒童的不良影響越來越嚴重。一些家長和社會輿論已公開向社會發出呼籲：「停止播送過份殘酷的節目。不要對兒童造成損害！」

今天美國的電視事業是相當發達的。二億一千萬人口的美國，竟有一億三千八百萬台電視機。看電視已經成爲每個家庭每天的主要活動。據美國的一項調查統計，美國人平均每天消耗在電視機旁的時間達六小時之多。這麼一來，電視不但改變了美國家庭中傳統的生活內容和生活方式，而且使美國的少年兒童普遍受到嚴重毒害。

據報道，美國的電視節目包括時事新聞、商業廣告、電影、戲劇、音樂、體育、專題講座、小說連播等等。美國共有一千多座電視台，每晝夜播出二十小時。美國一般電視機都可以收看十幾個頻道的節目，而這些節目中有不少恐怖、色情的鏡頭。少年兒童就是由於經常看到這些鏡頭而使幼小心靈受到極壞的影響。

美國一位兒童心理學家研究了一萬多名兒童的情況後得出結論說：「這些孩子由於電視的影響變得早熟、好鬥、沒有禮貌。」並且從電視中學會一些犯罪技巧，作出令人震驚的犯罪行爲來。這位專家說：孩子們經常沉迷於電視還會使學習鬆懈、想像力遲鈍，碰到難題不願再下功夫思考。還有令家長擔心的是，孩子們過多的看電視大大損害身體健康。事實上，很多孩子已因回家後就看電視，因而減少了屋外活動時間，健康水平逐步下降。不少孩子也因看電視過多而使眼睛變成了「電視眼」（近視或其他眼病）。

電視對少年兒童造成的嚴重影響，連一些美國團體也不得不開始重視了。美國一些醫學會、宗教團體以至美國聯邦通訊委員會等等，也開始站出來講話了。美國維持禮貌協進會的發起人威曼牧師說：「既然電視台對我們的呼聲充耳不聞，那麼我們也可以停止收看那些節目！」

用胃呼吸的魚

魚類學家最近發現某些魚類具有更加罕見的特點——它們竟用胃來呼吸！這種魚屬於狼鰭科，生活在南美洲一些溫暖而渾濁的江湖中。那裏的水缺氧，所以魚常常浮到水面，用嘴大口大口地喘氣，就跟吞吃食物一般。空氣進入消化道後，氧就逐步地被機體直接吸收了。

小克

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 / Telephone (415) 986-2289
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

九十五年歷史樹立信用
廿六億元資產加強安全

金銀市場儲券，根據財部每週公佈利率，以一萬元爲最低額，並以六個月滿期，單利計算，每季給息，或到期領息，任由自便。活期存欵，利率提升至五厘半，超越銀行之上。至於各種定期儲券，取消以往存欵限額，數目多少，不加限制。職員通曉國粵語及四邑方言，効勞社區，服務週到。際茲財務機關林立，惟本會以資產雄厚，而信用卓著名聞於今日也。敬請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke, Vice President, Branch Manager

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 23 • JUNE 4, 1980 • 20 CENTS

公元一九八〇年六月四日　第十四卷第廿三期　（每份二角）

金門地產退出美國香港計劃

（本報訊）屋崙商業中心「美國之香港」發展計劃受到不斷挫折，本報前曾屢次報導。四月十六日本報最後消息，屋崙市府準備重組投資集團，繼續進行這項建設。

最近又傳來噩耗，新成立的投資集團忽然瓦解，因爲兩家握有八成股權的香港投資機構，聲明決定退出集團。

香港的金門地產公司是這項「美國之香港」計劃的代理商，握有四成股權。香港的另一家「大鷹公司」也握有四成股權。這兩家大股東宣稱，購置物業的投資人們缺乏「履行合約」的表示，故而退出集團。

金門公司是香港英商怡和洋行的屬下機構，據說擔承了發展計劃的代理商後，已經損失「相當巨額的款項」。重組投資計劃後，公司催促購買物業各戶繳款，但反應冷淡。

金門公司發言人告記者稱，現在即使物業戶採取任何行動，也無法挽回公司退出的決定。

兩家大股東退出投資集團後，祇剩下屋崙市府和一家英國公司，各握一成股權，承擔這項價值兩億美元的建設計劃。該計劃原來投資人周旭東和他在加州成立的新利公司被人控訴詐騙後，屋崙市府經理塞爾夫提出新計劃，重組投資集團，從原股東手中，接收「美國之香港」發展計劃，希望挽救危局。

屋崙市府經理塞爾夫和香港投資人委員會主席都批評金門公司，退出集團的行動輕率急燥。

塞爾夫稱，金門公司通知投資人的限期太急促，投資人來不及作答覆，星期三發出用英文的書面通知，限在星期五之前作答覆。他告訴屋崙論壇報記者說，「有些人來不及把英文翻譯出來，限期已過了。」

星期四，塞爾夫同金門公司通電話，要求延長限期，但被拒絕了。他說，香港投資人在星期一會會商如何進行下一步行動，他們已付了兩成投資，不願放棄這項計劃。

香港投資人委員會主席也稱，金門公司斷然退出集團，我以爲毫無理由的，金門公司提出的新計劃建議書中沒有規定限期答覆，給了我們短短四天內開會商討，而且是週末假期，當然到會投資人不多，金門公司的人就說，我們缺乏誠意。

他又稱，「我們的信念在逐漸減退中，我們必須顧到法律問題，研究要花時間的。」

據屋崙論壇報稱，市府經理塞爾夫宣言，「這項計劃仍在進行，沒有垮台，我也不以爲是大難臨頭。」

屋崙市參議會在星期一舉行內部會議，商討如何應付以上所述的近況。

據香港消息報導，金門地產公司常務董事戴維士最近稱，原則上可組成財團，同加州新利公司談判，接受屋崙市「美國之香港」發展計劃，但缺乏該計劃第一期各單位買家之充分承擔，財團現在感覺無法進行談判。

最後消息，屋崙市府決定派出代表團，往香港同投資人商談，代表團由市府經理塞爾夫率領。據香港報導，星期日買家一百三十四人集會，絕大多數贊成繼續進行這項計劃，要求有「可靠」的發展主持人。

美中談判軍事合作

（本報訊）最近消息，美國政府已批准有些國內公司向中國出售軍事裝備的出口許可證。

星期四，國防部長布朗通知在華府訪問的中國副總理耿飈，准許美國公司在中國建廠，生產美國設計的直升機和電子計算機設備。

此次美中兩國達成協議，准許美國公司在中國製造高度技術的設備，由美國技師主持，操作大部將由中國工人負責。

耿飈表示，中國希望推進中美兩國的關係，較之目前美國準備做到的更深遠。他稱，「我們兩國的友誼將日益發展。」

五角大樓發言人羅斯宣佈，美國政府已批准了兩項類似的交易。(一)發出口證給一些美國公司，在中國設廠製造民用而可作軍用的設備，包括運輸直升機和目前中國電子計算機應用的集成電路及輔助設備。(二)准許一些美國公司接受中國訂購非致命性的軍用設備，供給中國原來保密的技術資料。

耿飈此次訪美，同布朗談判，曾與卡特總統及其他高級官員會面，獲得相當重要的成就。

屋崙計劃觸礁 市府不能卸責

（社論）屋崙市「美國之香港」發展計劃，目前岌岌可危，難免使人發生不少疑問。

例如：爲何屋崙市府的官員們如此輕信人言？爲何市府讓商人利用它的名義和市長的照片作推銷生意的工具？當這項計劃的發起人初遭官非時，爲何市府沒有馬上脫離關係？對這些問題和其它有關問題，市府官員應有使人滿意的答覆。

不少投資人把一生積蓄買進物業，他們不是巨富，受不起這損失。我們希望屋崙市當局，積極設法補償他們的投資損失。